

CONTRATOS

VERSIÓN PÚBLICA

REALIZADOS POR LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

CONTENIDO. PARTE II

Periodo: Septiembre – Diciembre 2014

Tipo de compra: Libre Gestión (Con contrato)

No.	Libre Gestión (Código)	Contrato
6	CCLG/Proyecto 40661 0002/RA/LG/(CC)(B) /0034/2014	Suministro e instalación de estantes metálicos.
7	CSS/LG/038/RA/LG/(CC) (S)/0022/2014	Suministro de servicio de capacitaciones a impartir a mujeres beneficiarias de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros Ciudad Mujer Usulután, Santa Ana y San Martín)
8	CSB/LG/0037/RA/LG/(C) (B)/0158/2014	Suministro de alimentos para personas
9	CSS/LG/039/RA/LG/(SC) (S)/0168/2014	Servicio de consultoría para la contratación de asistencia técnica en cocina.
10	CLG/001-A/RA/LG/(CC) (SP)/001/2015/PR	Suministro de servicio de mantenimiento y operación de plantas de tratamiento para aguas residuales.

"SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE ESTANTES METÁLICOS INDUSTRIALES"

CONTRATO, CÓDIGO: CCLG/PROYECTO 40661-0002/RA/LG/(CC)(B)/0034/2014

NOSOTROS, por una parte, **JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de **Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social, División de Asistencia Alimentaria**, Institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, que en el transcurso de este contrato me denominaré **"LA PRESIDENCIA"**; y, por otra parte, **RAÚL ANTONIO REYES PALACIOS**, de [REDACTED] años de edad, Ingeniero Electricista, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación, en mi calidad de **Apoderado General Administrativo y Judicial**, de la persona jurídica que gira bajo la denominación de **"CONSTRUMARKET, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE"**, que puede abreviarse **"CONSTRUMARKET, S.A. DE C.V."**, de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, departamento de La Libertad, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – doscientos treinta mil cuatrocientos noventa y uno – ciento uno – nueve; y que en el transcurso del presente contrato me denominaré **"LA CONTRATISTA"**; y en las calidades dichas, **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de **"SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE ESTANTES METÁLICOS"**, a favor y a satisfacción de la Presidencia de la República. El presente contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante **"LACAP"**, a las disposiciones de su Reglamento, así como a las obligaciones y condiciones que a continuación se especifican: **I. OBJETO**. El objeto contractual consistirá en el Suministro e Instalación de Estantes Industriales para la División de Asistencia Alimentaria. Suministro adjudicado a LA CONTRATISTA según Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras o

Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(CC)(B)/CERO CIENTO TREINTA Y TRES/DOS MIL CUATRO, emitida el día veintisiete de octubre de dos mil catorce, la cual forma parte integrante del presente contrato. El Suministro e Instalación de los Estantes Metálicos Industriales (254 Posiciones en Bodega), que deberá entregar e instalar LA CONTRATISTA, contienen las siguientes especificaciones: UNA ALINEACIÓN SENCILLA DE ESTANTERÍA: CONFIGURACIÓN PISO MAS DOS NIVELES – NUEVE MÓDULOS (BAHÍAS). POSICIONES DE TARIMAS: CINCUENTA Y CUATRO TARIMAS; DOS ALINEACIONES DOBLES DE ESTANTERÍA: CONFIGURACIÓN PISO MAS DOS NIVELES y UN TÚNEL, PISO MAS UN NIVEL – NUEVE MÓDULOS (BAHÍAS). POSICIONES DE TARIMA X DOS ALINEACIONES DOBLES: DOSCIENTOS; DIMENSIONES DEL MATERIAL, ALTURA DE MARCOS: CUATRO PUNTO CINCO METROS X UNO PUNTO CERO SEIS METROS DE PROFUNDIDAD. LARGO DE VIGA: DOS PUNTO CUARENTA Y CUATRO METROS. LARGO DE ESPACIADORES: CERO PUNTO TREINTA METROS. **GARANTÍA**: SEIS AÑOS POR DEFECTOS DE FÁBRICA. **MARCA/PAÍS DE ORIGEN**: INTERLAKE/ESTADOS UNIDOS (PONTIAC). Lo anterior de acuerdo a diseño de planta adjunto a los términos de referencia de mérito y a la vez presentado en la cotización por LA CONTRATISTA. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA, en los aspectos materiales y técnicos del suministro, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos intereses públicos que le competen.

II. PRECIO Y FORMA DE PAGO. El precio total del presente contrato será por la cantidad de **VEINTE MIL NOVECIENTOS OCHENTA DÓLARES CON OCHENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR**. Monto expresado en dólares moneda de los Estados Unidos de América e incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA). Para el trámite de pago del suministro objeto de este contrato, LA CONTRATISTA presentará su factura a cobro en original duplicado cliente más dos fotocopias de la misma; además, deberá acompañarla con el documento firmado y sellado por la persona responsable designada por LA PRESIDENCIA que certifique la recepción satisfactoria de los bienes entregados por LA CONTRATISTA, y la presentará en las oficinas administrativas de la **Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria**, ubicadas en **Final Diecisiete Avenida Norte Edificio N° Uno, Centro de Gobierno, San Salvador**; y deberá emitirse a nombre de **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, cumplido lo anterior la dependencia solicitante emitirá el “quedan” correspondiente. El pago

del suministro, se realizará en las oficinas de la Tesorería de LA PRESIDENCIA, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador, dentro de un plazo máximo de SESENTA DÍAS CALENDARIO después de presentadas la respectiva factura a cobro a satisfacción. Todo pago que realice LA PRESIDENCIA, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América. III. PLAZO. El plazo para la entrega del suministro de los bienes objeto de este contrato será de un máximo de CINCUENTA DÍAS HÁBILES a partir de la notificación a LA CONTRATISTA de la Orden de Inicio extendida por el Administrador de Contratos de la Presidencia de la República. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad a la LACAP y a las estipulaciones contenidas en este contrato. IV. LUGAR, FORMA DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO. LA CONTRATISTA se obliga a entregar e instalar los bienes objeto del presente contrato en: Bodegas de Alimentos de La Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, ubicadas en: Calle Libertad Poniente, Colonia Santa Lucía, ex bodegas del Banco Hipotecario, por fábrica IMACASA, Santa Ana. Para la recepción del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA deberá tomar todas las precauciones necesarias durante el transporte del mismo. Dicha entrega correrá por cuenta y riesgo exclusivo de LA CONTRATISTA hasta las instalaciones anteriormente mencionadas. La recepción del suministro se hará de conformidad con el artículo ciento veintiuno de la LACAP. V. OBLIGACIONES DE LA PRESIDENCIA. LA PRESIDENCIA hace constar que el importe de este contrato se hará con recursos asignados a PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA. CIFRA PRESUPUESTARIA: 2014-0500-3-04-03-21-1 (PROYECTO: CÓDIGO: 40661 “MEJORAMIENTO DE PROCESOS LOGÍSTICOS Y DESPACHO DE LAS BODEGAS DE LA DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL”). VI. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA. LA CONTRATISTA se compromete a: 1) Mantener o mejorar las condiciones de los bienes ofertados; 2) Entregar los bienes de

conformidad a lo ofertado y a las Especificaciones Técnicas, los cuales deben estar listos para su uso; 3) Cumplir todas las responsabilidades y obligaciones solicitadas en las Especificaciones Técnicas por parte de LA PRESIDENCIA; y, 4) Cualquier otra obligación que emane de la presente contratación. VII. **CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a LA CONTRATISTA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. VIII. **GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de esta obligación contractual LA CONTRATISTA se obliga a presentar dentro del plazo de DIEZ DÍAS HÁBILES posteriores a la notificación de la Orden de Inicio correspondiente emitida por el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA, una **Garantía de Cumplimiento de Contrato** a favor de LA PRESIDENCIA, la garantía será por un monto equivalente o mayor del veinte por ciento del valor del contrato, y deberá estar vigente a partir de la fecha de inicio del Suministro de mérito, hasta por un período adicional de tres meses con relación al plazo de finalización del contrato. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar. IX. **ACCESO A LA INFORMACIÓN.** En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la obligación de proporcionar la Información que le sea requerida; por tanto, LA CONTRATISTA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la información proveída a terceros. X. **ADMINISTRACIÓN DE CONTRATOS.** En la relación administrativa del presente contrato, el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA será el Administrador de Contratos de la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (DACI) de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en dicho cargo, y tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros, así como de informar a la DACI de cualquier incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA, todo de conformidad con el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP. XI. **PLAZO DE RECLAMOS.** A partir de la recepción formal del suministro objeto de este contrato, LA PRESIDENCIA tendrá un plazo de diez días hábiles para realizar cualquier reclamo causado por alguna inconformidad en el suministro recibido; en consecuencia, LA CONTRATISTA se obliga a solventarlo mediante el cambio o restitución del producto en un plazo no mayor de cinco días hábiles. XII. **INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte de LA CONTRATISTA, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. LA CONTRATISTA se somete a las

sanciones que emanen de la Ley o del presente contrato y a su imposición por parte de LA PRESIDENCIA. **XIII. CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales "b)" y "d)" del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la entrega del suministro; y, b) Entrega de un suministro de inferior calidad. **XIV. MODIFICACIÓN Y PRÓRROGA.** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley. En tales casos, LA PRESIDENCIA emitirá la correspondiente resolución, la cual se relacionará en el instrumento modificadorio, debiendo ser firmada por la Presidencia de la República y por LA CONTRATISTA. Además, LA CONTRATISTA deberá entregar una nueva garantía de cumplimiento de contrato o ampliación de la misma, según sea procedente. **XV. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Términos de referencia; b) Oferta; c) Documentos de Petición del Suministro; d) Orden de Inicio; e) Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las prestaciones formuladas por La Presidencia, f) Garantías, g) Resolución de Adjudicación Código RA/LG/(CC)(B)/0133/2014; h) Aclaraciones; i) Resoluciones modificativas; y, j) Cualquier otro documento que emane del presente contrato. En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último. **XVI. INTERPRETACIÓN.** De conformidad con el artículo ochenta y cuatro, Incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP, y demás legislación aplicable de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el suministro objeto de este contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a LA CONTRATISTA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. **XVII. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes, que durante la ejecución del presente contrato y cuando concurren circunstancias imprevistas y comprobadas, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. **XVIII. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, y de conformidad al artículo ochenta y seis de la

LACAP, LA CONTRATISTA podrá solicitar una prórroga del plazo contractual para el cumplimiento de sus obligaciones en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual será efectiva siempre y cuando sea aprobada por LA PRESIDENCIA; en todo caso, aparte de la facultad de LA PRESIDENCIA para otorgar tal prórroga la misma se concederá por medio de una Resolución Razonada, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA, la que manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga, formando parte integrante del presente contrato.

XIX. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS. Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiera en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según Cláusula XXI de este contrato. **XX. TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin ninguna responsabilidad cuando: a) LA CONTRATISTA no realizare el suministro a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; y, c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones asumidas por parte de LA CONTRATISTA. Asimismo, el presente Contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este contrato y que no sean imputables a LA CONTRATISTA, quedando a total discreción de LA PRESIDENCIA, por lo que ésta deberá hacer del conocimiento de LA CONTRATISTA dicho acto con suficiente antelación, mediante su respectiva notificación. **XXI.**

JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE. Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad con lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. En caso de embargo en bienes propios de LA CONTRATISTA, será depositario de los bienes que se le embarguen la persona que LA PRESIDENCIA designe, a quien desde ya LA CONTRATISTA releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los

gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. XXII. **NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones relacionadas con el presente contrato serán válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, los siguientes: **LA PRESIDENCIA**, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador; y, **LA CONTRATISTA**, en Avenida Albert Einstein, Número diecisiete – C, Lomas de San Francisco, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestras representadas, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los cinco días del mes de noviembre del año dos mil catorce.



JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA"




RAÚL ANTONIO REYES PALACIOS
POR "LA CONTRATISTA"


Construmarket
S.A. de C.V.



CARLOS DAVID MORÁN
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR

En la ciudad de San Salvador, a las dieciocho horas con veinticinco minutos del día cinco de noviembre de dos mil catorce. Ante mí, **CARLOS DAVID MORÁN ZELAYA**, notario, de este domicilio, comparecen: por una parte, **JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], persona a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], quien actúa en nombre y representación, en su calidad de **Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social, División de Asistencia Alimentaria**; personería jurídica que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el Acuerdo Ejecutivo Número Cuarenta y Cinco de fecha dos de junio del año dos mil catorce, y con base en los artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), le conceden

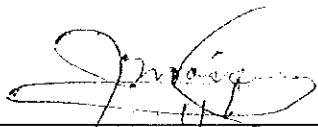
facultades para firmar instrumentos como el presente, en la calidad en que actúa y en representación de la Institución, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este instrumento se denominará **“LA PRESIDENCIA”**; y, por otra parte **RAÚL ANTONIO REYES PALACIOS**, de [REDACTED] años de edad, Ingeniero Electricista, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], a quien no conozco pero identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] quien actúa en nombre y representación, en su calidad de **Apoderado General Administrativo y Judicial**, de la persona jurídica que gira bajo la denominación de **“CONSTRUMARKET, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE”**, que puede abreviarse **“CONSTRUMARKET, S.A. DE C.V.”**, de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, departamento de La Libertad, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – doscientos treinta mil cuatrocientos noventa y uno – ciento uno – nueve. Personería jurídica que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el siguiente documento: Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial, otorgada en esta ciudad ante los oficios notariales de Adolfo Rodrigo Cañas Alemán, a las catorce horas del día veintinueve de julio del año dos mil trece, inscrito en el Registro de Comercio al número **TREINTA Y SIETE** del libro **UN MIL QUINIENTOS NOVENTA Y UNO** del Registro de Otros Contratos Mercantiles, el día diecisiete de septiembre de dos mil trece, en la que consta que el señor **GABRIEL SIMAN SIRI**, en su calidad de Administrador Único Propietario y Representante Legal de la Sociedad **“CONSTRUMARKET, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE”**, confirió Poder a favor del compareciente y otro, para que en nombre de la referida Sociedad, de manera conjunta o separada, puedan firmar instrumentos como el presente; en dicho poder el notario autorizante dio fe de la existencia legal de la Sociedad cuya naturaleza, nacionalidad, denominación y domicilio son los expresados, que su plazo es indeterminado, así como de la personería con la que actuó el señor **GABRIEL SIMAN SIRI**; y, que en el transcurso del presente instrumento se denominará **“LA CONTRATISTA”**; y en las calidades dichas, **ME DICEN**: Que de conformidad a lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el objeto de darle valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios,



manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en cuatro hojas de papel simple; asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de las cláusulas principales las siguientes: "I. OBJETO. El objeto contractual consistirá en el Suministro e Instalación de Estantes Industriales para la División de Asistencia Alimentaria. Suministro adjudicado a LA CONTRATISTA según Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(CC)(B)/CERO CIENTO TREINTA Y TRES/DOS MIL CUATRO, emitida el día veintisiete de octubre de dos mil catorce, la cual forma parte integrante del presente contrato. El Suministro e Instalación de los Estantes Metálicos Industriales (254 Posiciones en Bodega), que deberá entregar e instalar LA CONTRATISTA, contienen las siguientes especificaciones: UNA ALINEACIÓN SENCILLA DE ESTANTERÍA: CONFIGURACIÓN PISO MAS DOS NIVELES – NUEVE MÓDULOS (BAHÍAS). POSICIONES DE TARIMAS: CINCUENTA Y CUATRO TARIMAS; DOS ALINEACIONES DOBLES DE ESTANTERÍA: CONFIGURACIÓN PISO MAS DOS NIVELES Y UN TÚNEL, PISO MAS UN NIVEL – NUEVE MÓDULOS (BAHÍAS). POSICIONES DE TARIMA X DOS ALINEACIONES DOBLES: DOSCIENTOS; DIMENSIONES DEL MATERIAL, ALTURA DE MARCOS: CUATRO PUNTO CINCO METROS X UNO PUNTO CERO SEIS METROS DE PROFUNDIDAD. LARGO DE VIGA: DOS PUNTO CUARENTA Y CUATRO METROS. LARGO DE ESPACIADORES: CERO PUNTO TREINTA METROS. GARANTÍA: SEIS AÑOS POR DEFECTOS DE FÁBRICA. MARCA/PAÍS DE ORIGEN: INTERLAKE/ESTADOS UNIDOS (PONTIAC). Lo anterior de acuerdo a diseño de planta adjunto a los términos de referencia de mérito y a la vez presentado en la cotización por LA CONTRATISTA. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA, en los aspectos materiales y técnicos del suministro, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos intereses públicos que le competen. II. PRECIO Y FORMA DE PAGO. El precio total del presente contrato será por la cantidad de **VEINTE MIL NOVECIENTOS OCHENTA DÓLARES CON OCHENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR**. Monto expresado en dólares moneda de los Estados Unidos de América e incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA). Para el trámite de pago del suministro objeto de este contrato, LA CONTRATISTA presentará su factura a cobro en original duplicado cliente más dos fotocopias de la misma; además, deberá acompañarla con el documento firmado y sellado por

la persona responsable designada por LA PRESIDENCIA que certifique la recepción satisfactoria de los bienes entregados por LA CONTRATISTA, y la presentará en las oficinas administrativas de la **Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria**, ubicadas en **Final Diecisiete Avenida Norte Edificio N° Uno, Centro de Gobierno, San Salvador**; y deberá emitirse a nombre de **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, cumplido lo anterior la dependencia solicitante emitirá el “quedan” correspondiente. El pago del suministro, se realizará en las oficinas de la **Tesorería de LA PRESIDENCIA**, ubicadas en **Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador**, dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO** después de presentadas la respectiva factura a cobro a satisfacción. Todo pago que realice LA PRESIDENCIA, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América. **III. PLAZO.** El plazo para la entrega del suministro de los bienes objeto de este contrato será de un máximo de **CINCUENTA DÍAS HÁBILES** a partir de la notificación a LA CONTRATISTA de la Orden de Inicio extendida por el Administrador de Contratos de la Presidencia de la República. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad a la LACAP y a las estipulaciones contenidas en este contrato. **IV. LUGAR, FORMA DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO.** LA CONTRATISTA se obliga a entregar e instalar los bienes objeto del presente contrato en: **Bodegas de Alimentos de La Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, ubicadas en: Calle Libertad Poniente, Colonia Santa Lucía, ex bodegas del Banco Hipotecario, por fábrica IMACASA, Santa Ana.** Para la recepción del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA deberá tomar todas las precauciones necesarias durante el transporte del mismo. Dicha entrega correrá por cuenta y riesgo exclusivo de LA CONTRATISTA hasta las instalaciones anteriormente mencionadas. La recepción del suministro se hará de conformidad con el artículo ciento veintiuno de la LACAP.” Y yo, el suscrito notario, **DOY FE:** De

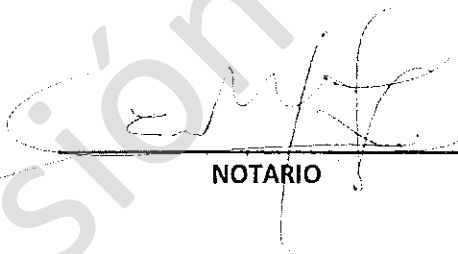
ser auténticas las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas a mi presencia por los otorgantes, quienes manifiestan además su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en tres hojas de papel simple. Y leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes que entienden sus efectos, que ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y que para constancia firman conmigo.
DOY FE.



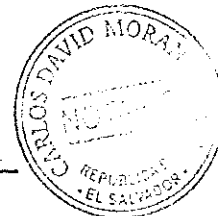
JOSE MAURICIO VÁSQUEZ
POR "DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA"



RAÚL ANTONIO REYES PALACIOS
POR "LA CONTRATISTA"



NOTARIO



**"SUMINISTRO DE SERVICIO DE CAPACITACIONES A IMPARTIR A MUJERES BENEFICIARIAS DE LA
PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER
(CENTROS CIUDAD MUJER USULUTÁN, SANTA ANA Y SAN MARTÍN)"**

CONTRATO CÓDIGO: CSS/LG/038/RA/LG/(CC)(S)/0022/2014

NOSOTROS, por una parte, **JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de **Primer Designado para Comunidades Solidarias-SIS-FOCAP/Ciudad Mujer**, Institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este contrato me denominaré **"LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE"** o **"LA PRESIDENCIA"**; y por otra parte, **ELSY ELPIDIA ESCOLAR SANTODOMINGO**, de [REDACTED] años de edad, Licenciada en Bacteriología y Ciencias Naturales, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación, en mi calidad de **Apoderada General Administrativa** de la persona jurídica que gira bajo el nombre de **INSTITUTO ESPECIALIZADO DE NIVEL SUPERIOR EN CIENCIA Y TECNOLOGÍA** denominado **"ESCUELA ESPECIALIZADA EN INGENIERÍA ITCA-FEPADE"**, que se abrevia **"ITCA-FEPADE"** o **"EL INSTITUTO"**, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad, corporación de derecho público, con personalidad jurídica, sin fines de lucro y patrimonio propio del Estado, dependiente del Ministerio de Educación, con Número de Identificación Tributaria cero quinientos once – cero diez mil ochocientos setenta y cuatro – cero cero uno - ocho; y que en el transcurso del presente contrato me denominaré **"LA CONTRATISTA"**; y en los caracteres dichos, **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de **"SUMINISTRO DE SERVICIO DE CAPACITACIONES A IMPARTIR A MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER (CENTROS CIUDAD MUJER USULUTÁN, SANTA ANA Y SAN MARTÍN)"**, a favor y a satisfacción de la Presidencia de la República.- El presente contrato se somete a todo lo establecido en la Ley de

Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante "LACAP", a su Reglamento, así como a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones que a continuación se especifican. **I. OBJETO.** El objeto contractual consistirá en el **SUMINISTRO DE SERVICIO DE CAPACITACIONES A IMPARTIR A MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER (CENTROS CIUDAD MUJER USULUTÁN, SANTA ANA Y SAN MARTÍN**, con el objetivo de fortalecer las capacidades de mujeres beneficiarias en diversos temas que contribuyan a su empleabilidad o a la generación de emprendimientos. El servicio consiste en desarrollar dieciocho procesos de capacitación en diferentes temas dirigido a un máximo de trescientas sesenta mujeres, a impartirse en distintos municipios de afluencia de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión social/Programa Ciudad Mujer (Centro Ciudad Mujer Usulután) (Centro Ciudad Mujer Santa Ana) y (Centro Ciudad Mujer San Martín); adjudicado a LA CONTRATISTA mediante Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(CC)(S)/CERO CERO VEINTIDÓS/DOS MIL CATORCE, emitida el día veintiuno de noviembre de dos mil catorce, la cual es parte integrante del presente contrato, con lo que se busca cumplir los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia, mismos que, junto con la Oferta de dicho servicio, forman parte integrante del presente Contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos de la consultoría que razonablemente considere necesarias, con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen.

II. PRECIO Y FORMA DE PAGO. El precio del presente contrato será hasta por la cantidad de **CINCUENTA MIL SEISCIENTOS SESENTA Y SEIS DÓLARES CON DIECISIETE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**. La descripción técnica del servicio, especificaciones, costo unitario y costo total del suministro será de acuerdo al detalle contenido en los cuadros de la **Cláusula IV** de este contrato. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentará sus facturas de consumidor final en original duplicado cliente, mas dos fotocopias de la misma, adjuntando el documento firmado y sellado (Acta de Recepción) por las personas responsables designadas por LA PRESIDENCIA de haber recibido satisfactoriamente el servicio brindado; las presentará en las Oficinas Administrativas de: SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/COMUNIDADES SOLIDARIAS-SIS-FOCAP/CIUDAD MUJER, ubicadas en Calle José Martí Número Quince, Colonia Escalón, San Salvador, a nombre de: PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/COMUNIDADES SOLIDARIAS-SIS-FOCAP-SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER,

identificando en cada factura el nombre del Centro Ciudad Mujer al que corresponde, cumplido lo anterior se extenderá a LA CONTRATISTA el “quedan” correspondiente. El pago se realizará en las oficinas de Tesorería de La Presidencia, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO** posterior a la recepción de la(s) factura(s) a cobro a satisfacción de La Institución. **III. PLAZO.** El plazo para la ejecución del suministro del servicio objeto del presente contrato será a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio correspondiente, librada por el Administrador de Contratos de La Presidencia y notificada a LA CONTRATISTA, la cual incorporará la programación propuesta para cada Centro Ciudad Mujer; finalizando el plazo el treinta y uno de diciembre de dos mil catorce. LA CONTRATISTA se obliga durante dicho plazo a cumplir con el servicio solicitado. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad con lo establecido en la Cláusula XVI de este contrato. **IV. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL SERVICIO, PRECIO UNITARIO Y TOTAL.** En el siguiente cuadro se detalla las especificaciones, el costo unitario y total del servicio a suministrar por LA CONTRATISTA:

No.	CANTIDAD	UNIDAD DE MEDIDA	DESCRIPCIÓN TÉCNICA	PRECIO UNITARIO	VALOR TOTAL
			CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN		
1	1	SERVICIO	CAPACITACIÓN DENOMINADA “DIPLOMADO EN SOFTWARE BÁSICO”, SEGÚN DETALLE: • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 21 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN. • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN, UBICADA EN 6° AVENIDA SUR Y 9° CALLE ORIENTE, FRENTE AL CENTRO DE GOBIERNO DE LA CIUDAD DE USULUTÁN, DEPARTAMENTO DE USULUTÁN. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M. A 12:00 M. • TOTAL DE HORAS: 72 • NÚMERO DE JORNADAS: 18 LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN, PROPORCIONARÁ EL EQUIPO INFORMÁTICO PARA CADA PARTICIPANTE.	\$ 1,326.78	\$ 1,326.78

2	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "PANADERÍA", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A DOS GRUPOS DE MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN: GRUPO 1 (20 MUJERES) Y GRUPO 2 (22 MUJERES). <p>GRUPO 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • SE IMPARTIRÁ EN EL MUNICIPIO DE SAN BUENAVENTURA, CANTÓN LAS CHARCAS, DEPARTAMENTO DE USULUTÁN. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M. A 1:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NÚMERO DE JORNADAS: 12 <p>GRUPO 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • SE IMPARTIRÁ EN EL MUNICIPIO DE JIQUILISCO, CANTÓN EL CARMEN, DEPARTAMENTO DE USULUTÁN. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 12:00 M. A 5:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NÚMERO DE JORNADAS: 12 	\$ 3,950.10	\$ 3,950.10
3	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "SOPORTE TÉCNICO DE HARDWARE PARA MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE COMPUTADORAS", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN. <ul style="list-style-type: none"> • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN, UBICADA EN 6ª AVENIDA SUR Y 9ª CALLE ORIENTE, FRENTE AL CENTRO DE GOBIERNO DE LA CIUDAD DE USULUTÁN DEPARTAMENTO DE USULUTÁN. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 12:30 P.M. A 4:30 P.M. • TOTAL DE HORAS: 80 • NÚMERO DE JORNADAS: 20 	\$ 5,244.00	\$ 5,244.00
4	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "BISUTERÍA UTILIZANDO SEMILLAS Y ELEMENTOS ÉTNICOS", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN. <ul style="list-style-type: none"> • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN, UBICADA EN 6ª AVENIDA SUR Y 9ª CALLE ORIENTE, FRENTE AL CENTRO DE GOBIERNO DE LA CIUDAD DE USULUTÁN DEPARTAMENTO DE USULUTÁN. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 12:30 P.M. A 4:30 P.M. • TOTAL DE HORAS: 80 • NÚMERO DE JORNADAS: 20 	\$3,990.00	\$ 3,990.00

5	1	SERVICIO	CAPACITACIÓN DENOMINADA "ELABORACION DE CUP CAKE Y GALLETERÍA", SEGÚN DETALLE: • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 19 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN. • SE IMPARTIRÁ EN LA CASA COMUNAL DEL MUNICIPIO DE CONCEPCIÓN BATRES, CASCO URBANO, DEPARTAMENTO DE USULUTÁN. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 12:00 M. A 5:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NUMERO DE JORNADAS: 12	\$2,256.25	\$ 2,256.25
SUB TOTAL CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN, HASTA POR:					\$16,767.13
CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA				PRECIO UNITARIO	VALOR TOTAL
6	1	SERVICIO	CAPACITACIÓN DENOMINADA "CONFECCIÓN DE ROPA FEMENINA", SEGÚN DETALLE: • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 22 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA. • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA, UBICADA EN KM 61½ CARRETERA PANAMERICANA, FINCA SANTA TERESA, CANTÓN CHUPADERO, AL PONIENTE DERESIDENCIAL LUNA MAYA. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M. A 12:00 M. Y DE 01:00 P.M. A 3:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 120 • NÚMERO DE JORNADAS: 20	\$6,345.24	\$ 6,345.24
7	1	SERVICIO	CAPACITACIÓN DENOMINADA "ELABORACIÓN DE FLORES DE PAPEL", SEGÚN DETALLE: • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 18 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA. • SE IMPARTIRÁ EN EL CENTRO ESCOLAR DEL CANTÓN LAS PIEDRAS, CASERÍO LAS LAJAS, MUNICIPIO DE METAPÁN, DEPARTAMENTO DE SANTA ANA. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M. A 12:00 M. Y DE 01:00 P.M. A 3:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 42 • NÚMERO DE JORNADAS: 7	\$2,477.88	\$ 2,477.88

8	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "COCINA BÁSICA", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA. • SE IMPARTIRÁ EN INSTALACIONES PROPORCIONADAS POR EL PORVEEDOR DEL SERVICIO Y DEBERÁN ESTAR UBICADAS EN EL DEPARTAMENTO DE SANTA ANA. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M. A 12:00 M. Y DE 01:00 P.M. A 3:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NUMERO DE JORNADAS: 10 	\$3,078.00	\$ 3,078.00
9	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "PANADERÍA", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A DOS GRUPOS DE MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA: GRUPO 1 (18 MUJERES) Y GRUPO 2 (18 MUJERES). • SE IMPARTIRÁ EN INSTALACIONES PROPORCIONADAS POR EL PORVEEDOR DEL SERVICIO Y DEBERÁN ESTAR UBICADAS EN EL DEPARTAMENTO DE SANTA ANA. GRUPO 1. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M. A 12:00 M. • DURACIÓN DEL CURSO: DEL 10 AL 28 DE NOVIEMBRE DE 2014. • TOTAL DE HORAS: 60 • NÚMERO DE JORNADAS: 15 GRUPO 2. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 01:00 P.M. A 5:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NUMERO DE JORNADAS: 15 	\$3,385.80	\$ 3,385.80
10	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "PASTELERÍA Y REPOSTERÍA", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE EL LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA. • SE IMPARTIRÁ EN INSTALACIONES PROPORCIONADAS POR EL PORVEEDOR DEL SERVICIO Y DEBERÁN ESTAR UBICADAS EN EL DEPARTAMENTO DE SANTA ANA. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 12:00 M. Y DE 1:00 P.M A 3:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NÚMERO DE JORNADAS: 10 	\$1,881.00	\$ 1,881.00
SUB TOTAL CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA, HASTA POR:					\$17,167.92

CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN				PRECIO UNITARIO (CON IVA)	VALOR TOTAL (CON IVA)
11	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "CONFECCIÓN DE ROPA FEMENINA" , SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN. • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN, UBICADA EN KM 16½ AUTOPISTA SAN SALVADOR – SAN MIGUEL SAL 03E, JOYAS DE APAZONTE, FINCA LA BRETAÑA, MUNICIPIO DE SAN MARTÍN, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 01:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 120 • NÚMERO DE JORNADAS: 24 <p>LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN, PROPORCIONARÁ UNA MÁQUINA DE COSER DE PEDAL PARA CADA PARTICIPANTE Y UNA MÁQUINA RANA ELÉCTRICA.</p>	\$5,768.40	\$ 5,768.40
12	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "PANADERÍA" , SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN. • SE IMPARTIRÁ EN EL SALÓN DE CAPACITACIONES DEL ECO LAS BRISAS, CALLE A HUIZUCAR, COLONIA LA CIMA III, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 01:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 60 • NÚMERO DE JORNADAS: 12 	\$1,881.00	\$ 1,881.00
13	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "ELABORACIÓN DE COJINES CON FIELTRO" , SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN. • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN, UBICADA EN KM 16½ AUTOPISTA SAN SALVADOR – SAN MIGUEL SAL 03E, JOYAS DE APAZONTE, FINCA LA BRETAÑA, MUNICIPIO DE SAN MARTÍN, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 12:00 M. • TOTAL DE HORAS: 28 • NÚMERO DE JORNADAS: 7 	\$1,638.80	\$ 1,638.80

14	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "UÑAS ACRÍLICAS", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 22 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN. • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN, UBICADA EN KM 16½ AUTOPISTA SAN SALVADOR – SAN MIGUEL SAL 03E, JOYAS DE APAZONTE, FINCA LA BRETaña, MUNICIPIO DE SAN MARTÍN, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 12:00 M. • TOTAL DE HORAS: 40 NÚMERO DE JORNADAS: 10 	\$2,232.12	\$ 2,232.12
15	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "COSMETOLOGÍA", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN. • SE IMPARTIRÁ EN RESIDENCIAL ALTAVISTA, POLÍGONO 15, TONACATEPQUE, SAN MARTÍN. • ÚNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 2:00 P.M. • TOTAL DE HORAS: 78 NÚMERO DE JORNADAS: 13 	\$3,572.00	\$ 3,572.00
16	1	SERVICIO	<p>CAPACITACIÓN DENOMINADA "ELABORACIÓN DE LLAVEROS", SEGÚN DETALLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ESTE SERVICIO SE DESARROLLARÁ DURANTE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DEL PRESENTE AÑO. • DIRIGIDO A UN GRUPO DE 20 MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN. • SE IMPARTIRÁ EN LAS INSTALACIONES DE PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER/CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN, UBICADA EN KM 16½ AUTOPISTA SAN SALVADOR – SAN MIGUEL SAL 03E, JOYAS DE APAZONTE, FINCA LA BRETaña, MUNICIPIO DE SAN MARTÍN, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR. • UNICO GRUPO. • HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A.M A 12:00 M. • TOTAL DE HORAS: 28 NÚMERO DE JORNADAS: 7 	\$1,638.80	\$ 1,638.80
SUB TOTAL CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN, HASTA POR:					\$16,731.12
TOTAL					\$50,666.17

V. FORMA Y LUGAR DE RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO. El suministro se realizará bajo la supervisión de LA PRESIDENCIA por medio de la Unidad Solicitante de conformidad con las actividades por ejecutarse contenidas en los Términos de Referencia; los lugares destinados para la prestación y ejecución del suministro de mérito son las consignadas en los cuadros contenidos en la Cláusula que antecede. Para la recepción del suministro, se deberá permitir que estén presentes miembros de LA PRESIDENCIA y representantes de LA CONTRATISTA debidamente identificados, quienes levantarán y firmarán un acta o comprobante de entrega para dejar constancia que la recepción fue a entera satisfacción o con señalamiento de defectos, observaciones u objeciones fundadas sobre los mismos o incumplimientos que se comprobaran, los cuales LA CONTRATISTA se obliga a subsanarlos en un plazo no mayor de dos días. La recepción se hará de conformidad con el artículo setenta y siete del Reglamento de la LACAP.

VI. DERECHO DE MONITOREO. LA PRESIDENCIA, se reserva el derecho de monitorear a LA CONTRATISTA durante la prestación del servicio, adoptando las medidas que tuviere a bien implementar.

VII. OBLIGACIONES DE LA PRESIDENCIA. LA PRESIDENCIA hace constar, que el importe de este contrato se hará con recursos asignados a: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/COMUNIDADES SOLIDARIAS-SIS-FOCAP/CIUDAD MUJER. CIFRADO PRESUPUESTARIO: 2014-0500-3-12-01-22-5-DONACIONES.**

VIII. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA. LA CONTRATISTA se obliga a: a) Mantener o mejorar las condiciones del servicio ofertado; b) Resguardar toda aquella información interna de LA PRESIDENCIA a que tenga acceso, comprometiéndose a mantener la confidencialidad de la misma; c) Trabajar con las normas éticas más elevadas en el cumplimiento de los compromisos derivados de este contrato; d) Respetar y someterse a los protocolos de seguridad establecidos dentro de las instalaciones de LA PRESIDENCIA; y, e) Cualquier otra obligación que emane de la presente contratación.

IX. CESIÓN. Queda expresamente prohibido a la CONTRATISTA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanen del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato.

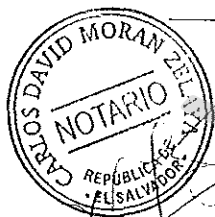
X. ACCESO A LA INFORMACIÓN. En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la obligación de proporcionar la información que le sea requerida; por tanto, LA CONTRATISTA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la información proveída a terceros.

XI. GARANTÍA. LA CONTRATISTA se obliga a rendir dentro de un plazo de TRES DÍAS HÁBILES posteriores a la fecha de inicio del servicio establecida en la Orden de Inicio correspondiente, una "Garantía de Cumplimiento de Contrato", a favor y a satisfacción de LA PRESIDENCIA, por un monto equivalente o mayor al diez por ciento del valor contratado, y deberá estar vigente por un período adicional de tres meses con relación al plazo de finalización del contrato. Esta

garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor de lo adjudicado llegare a aumentar. **XII. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** En la relación administrativa del presente contrato el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA será el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en el cargo de Administrador de Contratos DACI de la Presidencia de la República, quien tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros, así como de informar a la DACI de cualquier incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA. **XIII. RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIAS.** Cuando el servicio suministrado, mostrare alguna deficiencia, ésta será señalada por LA PRESIDENCIA por medio de informes emitidos por el Administrador de Contratos a LA CONTRATISTA, quien se obliga a subsanarla en un plazo no mayor de cuatro horas, so pena de caducidad del contrato. Si de la deficiencia señalada, se generaren daños y perjuicios en contra de LA PRESIDENCIA, los cuales no puedan ser subsanados, serán resarcidos por LA CONTRATISTA. **XIV. INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones contractuales por causas imputables a LA CONTRATISTA, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. LA CONTRATISTA expresamente se somete a las sanciones que emanen de la Ley o del presente contrato y a su imposición por parte de LA PRESIDENCIA, sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. **XV. CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales "a)" y "b)", del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la entrega del servicio; b) Entrega de un suministro de inferior calidad; y, c) Común acuerdo entre las partes. **XVI. PRÓRROGA.** El presente contrato podrá ser prorrogado en su plazo una sola vez, por cada uno de los siguientes supuestos: a) Según el artículo ochenta y tres LACAP, podrá prorrogarse por un período igual o menor al pactado inicialmente siempre que las condiciones del mismo permanezcan favorables a la institución y no hubiere una mejor opción; y, b) En aquellos casos en que concurran cualesquiera de las circunstancias previstas por el artículo ochenta y seis de la LACAP. En ambos casos se aplicará lo establecido en el artículo noventa y dos inciso segundo de la LACAP. **LA PRESIDENCIA emitirá la correspondiente resolución de prórroga del contrato, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA,** quien manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga. **XVII. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** Para efectos de este contrato se entiende por caso fortuito o fuerza mayor, todas aquellas circunstancias que imposibiliten a LA CONTRATISTA cumplir con el servicio pactado, siempre y cuando las mismas no le sean imputables,

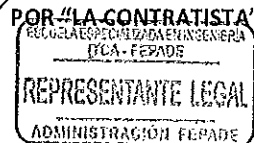
debidamente comprobadas y de conformidad con el artículo ochenta y seis de la LACAP, concediéndole una prórroga equivalente al tiempo perdido, no teniendo derecho a reclamar una compensación económica adicional, debiéndose solicitar la misma dentro del plazo de vigencia del presente contrato. En caso de concurrir las circunstancias antes mencionadas, se procederá según lo establecido en la cláusula XVI del presente contrato. **XVIII. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Aclaraciones; c) Consultas; d) Oferta; e) Documentos de petición del servicio; f) Interpretaciones e Instrucciones sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por LA PRESIDENCIA; g) Garantía; h) Resolución de adjudicación; i) Resoluciones modificativas; y, j) Cualquier otro documento que emane del presente contrato. En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último. **XIX INTERPRETACIÓN.** De conformidad al artículo ochenta y cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP y demás legislación aplicable de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el servicio objeto de este contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a la CONTRATISTA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. **XX. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes, que cuando el interés público lo exija, ya sea por situaciones nuevas, por causas imprevistas o por otras circunstancias, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. **XXI. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiera en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según la Cláusula XXIII de este contrato. **XXII. TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin responsabilidad alguna, cuando: a) LA CONTRATISTA no realizare la consultoría a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; y, c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones y/o servicios asumidos por parte de la CONTRATISTA.

Asimismo, el presente Contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este Instrumento y que no sean imputables a la CONTRATISTA, quedando a total discreción de LA PRESIDENCIA, por lo que este deberá hacer del conocimiento de LA CONTRATISTA dicho acto con suficiente antelación, mediante su respectiva notificación. **XXIII. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP.- Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. **XXIV. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución del presente contrato serán válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, los siguientes: **LA PRESIDENCIA**, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, Número Cinco Mil Quinientos, San Salvador; y, **LA CONTRATISTA**, en Kilómetro Once, carretera hacia Santa Tecla, Santa Tecla, departamento de La Libertad.- Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los Intereses de las partes contratantes, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los veinticinco días del mes de noviembre del año dos mil catorce.




JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"


ELSY ELPIDIA ESCOLAR SANTODOMINGO



En la ciudad de San Salvador, a las dieciséis horas con treinta minutos del día veinticinco de noviembre de dos mil catorce.- Ante mí, **CARLOS DAVID MORÁN ZELAYA**, notario de este domicilio, **COMPARECEN:** **JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED] a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED]

[REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED] - [REDACTED] - [REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en su calidad de **Primer Designado para Comunidades Solidarias-SIS-FOCAP/Ciudad Mujer**; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el Acuerdo Ejecutivo número cuarenta y cinco de fecha dos de junio del año dos mil catorce, y con base en los artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), que le conceden facultades para firmar instrumentos como el presente, en la calidad en que actúa y en representación de la Institución, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este instrumento se denominará “**LA PRESIDENCIA**”; y, por otra parte, **ELSY ELPIDIA ESCOLAR SANTODOMINGO**, [REDACTED] años de edad, Licenciada en Bacteriología y Ciencias Naturales, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], a quien no conozco pero identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED]

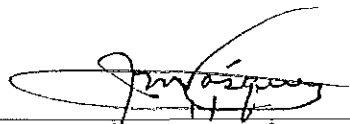
[REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED] - [REDACTED] - [REDACTED], actuando en nombre y representación, en su calidad de **Apoderada General Administrativa** de la persona jurídica que gira bajo el nombre de **INSTITUTO ESPECIALIZADO DE NIVEL SUPERIOR EN CIENCIA Y TECNOLOGÍA** denominado “**ESCUELA ESPECIALIZADA EN INGENIERÍA ITCA-FEPADE**”, que podrá abreviarse “**ITCA-FEPADE**” o “**EL INSTITUTO**”, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad, corporación de derecho público, con personalidad jurídica, sin fines de lucro y patrimonio propio del Estado, dependiente del Ministerio de Educación, con Número de Identificación Tributaria cero quinientos once – cero diez mil ochocientos setenta y cuatro – cero cero uno - ocho; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el siguiente documento: **Escritura Pública de Poder General Administrativo**, otorgado en esta ciudad, a las doce horas del día veinticinco de septiembre de dos mil catorce, ante los oficios notariales de Carlos Rodolfo Meyer García, en la cual la “**ESCUELA ESPECIALIZADA EN INGENIERÍA ITCA-FEPADE**” a través del señor **DANIEL ROBERTO COHEN ROSENBERG** en su calidad de Presidente de la Junta Directiva de esa Escuela, confirió al compareciente Poder General Administrativo, por el cual se le otorgan, entre otras facultades, la de comparecer a la suscripción de instrumentos como el presente. El notario autorizante de dicho documento dio fe de la

existencia legal del INSTITUTO y de la personería con la que actuó el señor COHEN ROSENBERG en el referido documento; y que en el transcurso del presente instrumento se denominará **"LA CONTRATISTA"**; y en las calidades dichas, **ME DICEN:** Que de conformidad a lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el objeto de dar valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en seis hojas de papel simple, asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y las obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de las cláusulas principales las siguientes: **"I. OBJETO.** El objeto contractual consistirá en el **SUMINISTRO DE SERVICIO DE CAPACITACIONES A IMPARTIR A MUJERES BENEFICIARIAS DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER (CENTROS CIUDAD MUJER USULUTÁN, SANTA ANA Y SAN MARTÍN,** con el objetivo de fortalecer las capacidades de mujeres beneficiarias en diversos temas que contribuyan a su empleabilidad o a la generación de emprendimientos. El servicio consiste en desarrollar dieciocho procesos de capacitación en diferentes temas dirigido a un máximo de trescientas sesenta mujeres, a impartirse en distintos municipios de afluencia de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión social/Programa Ciudad Mujer (Centro Ciudad Mujer Usulután) (Centro Ciudad Mujer Santa Ana) y (Centro Ciudad Mujer San Martín); adjudicado a LA CONTRATISTA mediante Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(CC)(S)/CERO CERO VEINTIDÓS/DOS MIL CATORCE, emitida el día veintiuno de noviembre de dos mil catorce, la cual es parte integrante del presente contrato, con lo que se busca cumplir los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia, mismos que, junto con la Oferta de dicho servicio, forman parte integrante del presente Contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos de la consultoría que razonablemente considere necesarias, con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. **II. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio del presente contrato será hasta por la cantidad de **CINCUENTA MIL SEISCIENTOS SESENTA Y SEIS DÓLARES CON DIECISIETE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.** La descripción técnica del servicio, especificaciones, costo unitario y costo total del suministro será de acuerdo al detalle contenido en los cuadros de la Cláusula IV de este contrato. Para el trámite de pago del suministro objeto

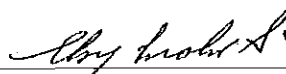
del presente contrato, LA CONTRATISTA presentará sus facturas de consumidor final en original duplicado cliente, mas dos fotocopias de la misma, adjuntando el documento firmado y sellado (Acta de Recepción) por las personas responsables designadas por LA PRESIDENCIA de haber recibido satisfactoriamente el servicio brindado; las presentará en las Oficinas Administrativas de: SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/COMUNIDADES SOLIDARIAS-SIS-FOCAP/CIUDAD MUJER, ubicadas en Calle José Martí Número Quince, Colonia Escalón, San Salvador, a nombre de: PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/COMUNIDADES SOLIDARIAS-SIS-FOCAP-SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER, identificando en cada factura el nombre del Centro Ciudad Mujer al que corresponde, cumplido lo anterior se extenderá a LA CONTRATISTA el "quedan" correspondiente. El pago se realizará en las oficinas de Tesorería de La Presidencia, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO** posterior a la recepción de la(s) factura(s) a cobro a satisfacción de La Institución. **III. PLAZO.** El plazo para la ejecución del suministro del servicio objeto del presente contrato será a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio correspondiente, librada por el Administrador de Contratos de La Presidencia y notificada a LA CONTRATISTA, la cual incorporará la programación propuesta para cada Centro Ciudad Mujer; finalizando el plazo el treinta y uno de diciembre de dos mil catorce. LA CONTRATISTA se obliga durante dicho plazo a cumplir con el servicio solicitado. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad con lo establecido en la Cláusula XVI de este contrato." Y yo, el suscrito notario, **DOY FE:** De ser **AUTÉNTICAS** las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas, a mi presencia, por los otorgantes, quienes manifiestan además, su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en tres hojas de papel simple. Y, leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto, sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes, que entienden sus efectos, que ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y para constancia firman conmigo. **DOY FE.**

Pasan...

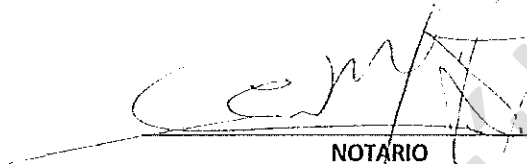
...las firmas.



JOSE MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"



ELSY ELPIDIA ESCOLAR SANTODOMINGO
POR "LA CONTRATISTA"


NOTARIO

"SUMINISTRO DE ALIMENTOS PARA PERSONAS"

CONTRATO, CÓDIGO: CSB/LG/0037/RA/LG/(CC)(B)/0158/2014

NOSOTROS, por una parte JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, Institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este Instrumento me denominaré "LA PRESIDENCIA"; y, por otra parte CARLOS LUWIND PAZ REYES, de [REDACTED] años de edad, Ingeniero Civil, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], con Número de Identificación Tributario [REDACTED]

[REDACTED] actuando en nombre y representación en mi calidad de Director Presidente y Representante Legal de la sociedad ARROCERA SAN FRANCISCO, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que puede abreviarse ARROCERA SAN FRANCISCO, S.A. DE C.V., de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de El Rosario, departamento de La Paz, con Número de Identificación Tributario cero seiscientos catorce – ciento setenta y un mil cero setenta y cinco – cero cero uno – nueve; y que en el transcurso del presente contrato me denominaré "LA CONTRATISTA"; y en las calidades dichas, MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de "SUMINISTRO DE ALIMENTOS PARA PERSONAS", a favor y a satisfacción de la Presidencia de la República. El presente contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante "LACAP", a las disposiciones de su Reglamento, así como a las obligaciones y condiciones que a continuación se especifican: I. OBJETO. El objeto contractual consistirá en el SUMINISTRO DE ALIMENTOS PARA PERSONAS de acuerdo al detalle adjudicado a LA CONTRATISTA según Resolución Adjudicativa de Suministro de Bienes, Obras o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(CC)(B)/CERO CIENTO CINCUENTA Y OCHO/DOS MIL CATORCE, emitida el día veintiuno de noviembre de dos mil catorce, la cual es parte integrante del presente contrato. Los bienes que deberá suministrar LA CONTRATISTA son para beneficiar a Grupos Vulnerables que atiende la Presidencia de la

República/Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria; y se describen así: **ÍTEM UNO:** Cuarenta y tres quintales de frijol rojo, procesado en máquina, pulido y clasificado a mano. Humedad: menor o igual al trece punto cinco por ciento; impurezas: menor o igual a cero punto cinco por ciento (piedra o terrones menor o igual a cero punto dos por ciento); grano picado: menor o igual a uno punto cero por ciento; grano con huevecillo de insecto: cero punto cero por ciento; grano dañado por hongo: menor o igual a uno punto cero por ciento; grano malformado y pequeño: menor o igual a uno punto cinco por ciento; Otros Daños (Recalentado, Germinado o Quebrado cero punto cinco por ciento); grano dañado total menor o igual a tres punto cero por ciento, libre de insectos vivos y muertos; olor normal; tiempo de cocción: menor o igual a noventa minutos. Marca: Granelito, Origen: El Salvador. Cosecha reciente. Esta calidad deberá ser verificada por el Conservacionista de Alimentos de la DAA según evaluación técnica, al momento de llegar el producto a bodega. En caso de que los resultados de calidad no coincidan con los establecidos anteriormente el producto será rechazado. Presentación: Sacos nuevos de polipropileno tejido diez por nueve, no plastificado, calibre novecientos Denier (color crema o blanco), con capacidad de cien libras cada saco, equivalente a cuarenta y cinco punto treinta y seis kilogramos. Con viñeta comercial impresa en el saco que detalle el peso, símbolo de frijol, marca y envasado del frijol; **ÍTEM DOS:** Dieciocho mil doscientos setenta y siete botellas de aceite comestible de origen vegetal, en presentación de botella de setecientos cincuenta mililitros, color: amarillo pálido, olor y sabor: normales, exento de olores y sabores extraños, índice de peróxidos mili equivalentes por kilogramos (MEQ/KG): dos, índice de acidez miligramos de hidróxido de potasio (MG/KOH/G): menor o igual a cero punto cinco, humedad: menor o igual a cero punto cinco, índice de yodo entre cincuenta y seis y sesenta. Marca: Orisol. Origen: El salvador. Presentación: Botella pete ó plástico altamente resistente con capacidad de setecientos cincuenta mililitros equivalentes a cero punto setenta y cinco kilogramos por botella, envasadas en cajas de cartón test doscientos, conteniendo dieciocho botellas ajustadas adecuadamente a la caja, las botellas deberán tener tapones y sello firme de garantía y calidad que asegure que el producto no se contaminará ni derramará durante su manejo, garantizando también la estabilidad del mismo por un período no menor de dieciocho meses para su consumo, tomado a partir de la fecha de entrega en bodegas de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social. Las botellas deberán llevar viñeta comercial en la cual se especifique marca, contenido, ingredientes, registro sanitario, información nutricional y recomendaciones para su almacenamiento. Además, en la botella (no en la viñeta), deberá tener impresa la fecha de producción, fecha de expiración y número de lote. El fabricante deberá garantizar que la impresión y adhesión de la viñeta sea de calidad, resistente a derrames, humedad, altas y bajas

temperaturas, de tal forma que no se deteriore durante el manejo, almacenamiento y distribución del producto, debiendo ser de un tamaño que se adecue al envase. Las cajas donde se depositarán las botellas, deberán tener en uno de sus costados, una viñeta comercial especificando marca, contenido, peso neto, número de botellas que contiene la caja e indicaciones con la cantidad máxima a estibar. El proveedor deberá respetar la norma Salvadoreña para Grasas y Aceites Comestibles aprobada según acuerdo Número ochocientos nueve del Diario Oficial del Órgano Ejecutivo en el ramo de economía y que no se encuentran reguladas por las normas Individuales del Codex. Deberá tener la leyenda: prohibida su venta al público, impresa en la botella. El proveedor deberá presentar certificado de calidad emitido por el fabricante, incluyendo número de lote, fecha de producción y vencimiento, así como el análisis físico-químico del producto en el momento de la entrega con fecha reciente a la recepción, de lo contrario no será recibido; **ÍTEM TRES:** Ocho mil cuatrocientos cuarenta y ocho sobres de mezcla de harina de maíz con harina de Soya, fortificada con vitaminas, en presentación de sobre de cuatrocientos cincuenta gramos, como mínimo; ingredientes: harina de maíz con harina de soya, fortificada con vitaminas, tiamina, riboflaxina, ácido fólico, niacina, calcio, hierro y zinc, entre otros. Marca: Incaparina. Origen: Guatemala. Presentación: en sacos o bolsas de cincuenta unidades, cada uno de cuatrocientos cincuenta gramos como mínimo, con viñeta comercial, con el peso neto, contenido, marca y envasador del mismo, deberá tener marcada la fecha de producción, número de lote, fecha de vencimiento o de preferencia una leyenda "Consumir preferentemente antes de: (Insertar fecha de caducidad)". La vigencia de consumo del producto, debe corresponder a un período no menor de OCHO meses, previo a la fecha de caducidad, tomada a partir de la entrega en las bodegas de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social. Todos los productos que al momento de su recepción resulten dañados o cuya fecha de vencimiento sea menor a la requerida por la Presidencia de la República deberán sustituirse, así como cambiarse por defecto de fabricación al presentar inconsistencias. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA, en los aspectos materiales y técnicos del suministro, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos intereses públicos que le competen. **II. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato será por la cantidad de **CUARENTA Y CUATRO MIL CIENTO TRES DÓLARES CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, el cual será pagado por LA PRESIDENCIA de acuerdo al detalle siguiente: **ÍTEM UNO)** Cuarenta y tres quintales de frijol rojo, a un precio unitario de **CIENTOS DÓLARES**, con un valor total de **CUATRO MIL TRESCIENTOS DÓLARES**; **ÍTEM DOS)** Dieciocho mil doscientos setenta y siete botellas de aceite comestible de origen vegetal en presentación de botellas

de setecientos cincuenta mililitros, a un precio unitario de UN DÓLAR CON SESENTA CENTAVOS DE DÓLAR, con un valor total de **VEINTINUEVE MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y TRES DÓLARES CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR**; e, **(ÍTEM TRES)** Ocho mil cuatrocientos cuarenta y ocho sobres de mezcla de harina de maíz con harina de soya, fortificada con vitaminas en presentación de sobres de cuatrocientos cincuenta gramos como mínimo, a un precio unitario de UN DÓLAR CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR; con un valor total de **DIEZ MIL QUINIENTOS SESENTA DÓLARES**. Todos los montos se encuentran expresados en dólares de los Estados Unidos de América e Incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA). Para el trámite de pago del suministro objeto de este contrato, LA CONTRATISTA presentará sus facturas a cobro en original duplicado cliente mas dos fotocopias de la misma; además, deberá acompañarla con el documento firmado y sellado por la persona responsable designada por LA PRESIDENCIA que certifique la recepción satisfactoria de los bienes entregados; debiendo presentarlas en las oficinas de: Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, ubicada en **Final Diecisiete Avenida Norte, Edificio Número Uno, Centro de Gobierno, San Salvador**; y deberá emitirse a nombre de **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, de esa forma, la División de Asistencia Alimentaria extenderá el quedan correspondiente. El pago del suministro, se realizará en las oficinas de la Tesorería de LA PRESIDENCIA, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador; dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO** después de presentadas las respectivas facturas a cobro a satisfacción. Todo pago que realice LA PRESIDENCIA, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América. **III. PLAZO.** El plazo para el suministro total de los bienes objeto de este contrato será de **OCHO DÍAS HÁBILES MÁXIMO**, contados a partir del día siguiente a la fecha establecida en la "Orden de Inicio" notificada a LA CONTRATISTA, extendida por el Administrador de Contratos de la Presidencia de la República y el designado por la Unidad correspondiente. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad a la LACAP y a las estipulaciones contenidas en este contrato. **IV. LUGAR, FORMA DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO.** LA CONTRATISTA se obliga a entregar el

suministro objeto del presente contrato en: **BODEGA ZAPOTITÁN** de la **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, ubicada en kilómetro treinta y dos y medio, carretera a Santa Ana, frente a Ruinas de San Andrés, departamento de La Libertad. Los alimentos se entregarán por parte de LA CONTRATISTA de manera total dentro de los **OCHO DÍAS HÁBILES** posteriores de la fecha establecida en la Orden de Inicio del Suministro extendida por LA PRESIDENCIA. Para la recepción del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA deberá tomar todas las precauciones necesarias durante el transporte del mismo. Dicha entrega correrá por cuenta y riesgo exclusivo de LA CONTRATISTA hasta las instalaciones anteriormente mencionadas. La recepción del suministro se hará de conformidad con el artículo ciento veintiuno de la LACAP. Si los bienes a suministrar no cumplen con las especificaciones técnicas exigidas en los Términos de Referencia, serán rechazados por LA PRESIDENCIA. Si el problema de calidad persiste se hará del conocimiento de la Dirección de Adquisiciones y contrataciones Institucionales de la Presidencia de la República, en adelante DACI de la Presidencia de la República, quien iniciará las acciones legales correspondientes. **V. OBLIGACIONES DE LA PRESIDENCIA.** LA PRESIDENCIA hace constar que el importe de este contrato se hará con recursos asignados a la PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA. **CIFRA PRESUPUESTARIA: 2014-0500-3-04-03-21-1-54101.** **VI. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA.** LA CONTRATISTA se compromete a: 1) Mantener o mejorar las condiciones de los bienes ofertados; 2) Entregar los bienes de conformidad a lo ofertado y a las Especificaciones Técnicas de los ítems adjudicados, los cuales deben estar listos para su consumo; 3) Cumplir todas las responsabilidades y obligaciones solicitadas en las Especificaciones Técnicas por parte de LA PRESIDENCIA; y, 4) Cualquier otra obligación que emane de la presente contratación. **VII. CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a LA CONTRATISTA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. **VIII. GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de esta obligación contractual, LA CONTRATISTA se obliga a rendir una "Garantía de Cumplimiento de Contrato" a favor de LA PRESIDENCIA, dentro del plazo de **TREINTA DÍAS HÁBILES** posteriores a la fecha de inicio del suministro de los bienes, por un monto equivalente o mayor del diez por ciento del valor del contrato, que deberá estar vigente a partir del día hábil siguiente de recibida por LA CONTRATISTA la Orden de Inicio del Suministro correspondiente, hasta por un período adicional de tres meses con relación al plazo de finalización del contrato. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar. **IX. ACCESO A LA INFORMACIÓN.** En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la

obligación de proporcionar la información que le sea requerida; por tanto, LA CONTRATISTA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la información proveída a terceros.

X. ADMINISTRACIÓN DE CONTRATOS. En la relación administrativa del presente contrato, el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA será el administrador de contratos de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en dicho cargo; y tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros, así como de informar a la DACI de LA PRESIDENCIA de cualquier incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA, todo de conformidad con el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP.

XI. PLAZO DE RECLAMOS. A partir de la recepción formal del suministro objeto de este contrato, LA PRESIDENCIA tendrá un plazo de cinco días hábiles para realizar cualquier reclamo, causado por alguna inconformidad en el suministro recibido, y LA CONTRATISTA se obliga a solventarlo en un plazo no mayor de tres días hábiles.

XII. INCUMPLIMIENTO. En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte de LA CONTRATISTA, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. LA CONTRATISTA se somete a las sanciones que emanen de la Ley o del presente contrato y a su imposición por parte de LA PRESIDENCIA.

XIII. CADUCIDAD. Además de las causales de caducidad establecidas en los literales "b)" y "d)" del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la entrega del suministro; y, b) Entrega de un suministro de inferior calidad.


XIV. MODIFICACIÓN Y PRÓRROGA. De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley. En tales casos, LA PRESIDENCIA emitirá la correspondiente resolución, la cual se relacionará en el instrumento modificatorio, debiendo ser firmada por la Presidencia de la República y por LA CONTRATISTA. Además LA CONTRATISTA deberá entregar una garantía de cumplimiento de contrato según sea procedente.


XV. DOCUMENTOS CONTRACTUALES. Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Especificaciones Técnicas; b) Oferta; c) Documentos de Petición del Suministro; d) Orden de Inicio del Suministro; e) Interpretaciones e Instrucciones sobre la forma de cumplir las prestaciones formuladas por La Presidencia, f) Garantía, g) Resolución de Adjudicación Código RA/LG/(CC)(B)/0158/2014; h) Aclaraciones; i) Resoluciones modificativas; y, j) Cualquier otro documento que emane del presente contrato. En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último.


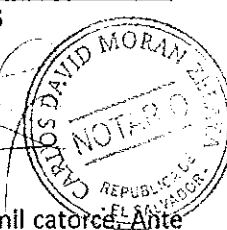
XVI. INTERPRETACIÓN. De conformidad con el artículo ochenta y cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP, y demás legislación aplicable de la forma que más convenga al

interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el suministro objeto de este contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a LA CONTRATISTA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. **XVII. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes, que durante la ejecución del presente contrato y cuando concurren circunstancias imprevistas y comprobadas, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. **XVIII. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, y de conformidad al artículo ochenta y seis de la LACAP, LA CONTRATISTA podrá solicitar una prórroga del plazo contractual para el cumplimiento de sus obligaciones en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual será efectiva siempre y cuando sea aprobada por LA PRESIDENCIA; en todo caso, y aparte de la facultad de LA PRESIDENCIA para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de una Resolución Razonada, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA, la que manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga, formando parte integrante del presente contrato. **XIX. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiere en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según Cláusula XXI de este contrato. **XX. TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin ninguna responsabilidad cuando: a) LA CONTRATISTA no realizare el suministro a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; y, c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones asumidas por parte de LA CONTRATISTA. Asimismo, el presente Contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este contrato y que no sean imputables a LA CONTRATISTA, quedando a total discreción de LA PRESIDENCIA, por lo que ésta deberá hacer del conocimiento de LA CONTRATISTA dicho acto con suficiente antelación, mediante su

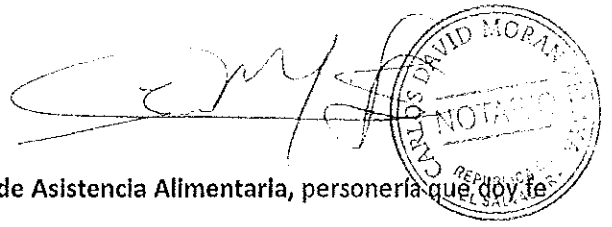
respectiva notificación. **XXI. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad con lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. En caso de embargo en bienes propios de LA CONTRATISTA, será depositario de los bienes que se le embarguen la persona que LA PRESIDENCIA designe, a quien desde ya LA CONTRATISTA releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **XXII. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones relacionadas con el presente contrato serán válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, los siguientes: LA PRESIDENCIA, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador; y, LA CONTRATISTA, en kilómetro nueve y medio, Autopista a Comalapa, San Marcos, departamento de San Salvador. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestras representadas, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los veintiocho días del mes de noviembre del año dos mil catorce.


JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"


CARLOS LUWIND PAZ REYES
POR "LA CONTRATISTA"

En la ciudad de San Salvador, a las quince horas del día veintiocho de noviembre de dos mil catorce. Ante mí, CARLOS DAVID MORÁN ZELAYA, notario, de este domicilio, comparecen: por una parte, JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], a quien conozco e identifico por medio de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en su calidad de Primer



Handwritten signature and circular notary stamp of Carlos David Moran, Notario.

Designado para la Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el Acuerdo Ejecutivo número cuarenta y cinco de fecha dos de junio del año dos mil catorce, y con base en los artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), que le conceden facultades para firmar instrumentos como el presente, en la calidad en que actúa y en representación de la Institución, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este instrumento se denominará “LA PRESIDENCIA”; y, por otra parte CARLOS LUWIND PAZ REYES, de [REDACTED] años de edad, Ingeniero Civil, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED], persona a quien no conozco pero identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED], con Número de Identificación Tributario [REDACTED]

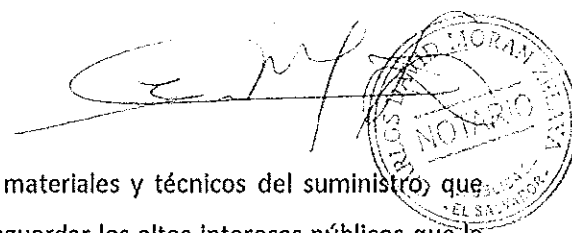
[REDACTED] actuando en nombre y representación, en su calidad de Director Presidente y Representante Legal de la sociedad ARROCERA SAN FRANCISCO, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que puede abreviarse ARROCERA SAN FRANCISCO, S.A. DE C.V., de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de El Rosario, departamento de La Paz, con Número de Identificación Tributario cero seiscientos catorce – ciento setenta y un mil cero setenta y cinco – cero cero uno – nueve. Personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a) Copia Certificada de Escritura Pública de Constitución de la sociedad ARROCERA SAN FRANCISCO, S.A. DE C.V., otorgada en esta ciudad, a las diez horas del diecisiete de octubre de mil novecientos setenta y cinco, ante los oficios del notario Edgardo Guerra Hinds, inscrita al Número DIECINUEVE, del Libro OCHENTA Y CINCO, folio trescientos veintitrés y siguientes, del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día veintiséis de noviembre de mil novecientos setenta y cinco, donde consta que su denominación es como se ha expresado; que su domicilio se estableció en la ciudad de San Salvador, que su plazo es por tiempo indefinido; que dentro de sus finalidades se encuentra la de poder otorgar actos como el presente; que la administración de la sociedad está a cargo de una Junta Directiva o de un Administrador Único a opción de la Junta General de Accionistas; en el primer caso habrá un Presidente y un Secretario, con un mínimo de tres a cinco miembros propietarios como máximo, designándose un mismo número de suplentes; que la representación judicial y extrajudicial y el uso de la firma social le corresponde al Presidente o Director Único, según el caso, quien estará en funciones durante el plazo de cinco años; b) Copia Certificada de Escritura Pública de Modificación de Pacto Social de la mencionada Sociedad, otorgada en esta ciudad, a las quince horas del día veinte de diciembre de mil novecientos ochenta y cuatro, ante los oficios del notario José Manuel Pacas Castro, inscrita al número VEINTIUNO de Libro CUATROCIENTOS NOVENTA Y SEIS, folios ciento sesenta y

siguientes, del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día once de marzo de mil novecientos ochenta y seis, en la que se modificó la Cláusula Segunda del Pacto Social relativa al domicilio de la sociedad, estipulándose que el domicilio de dicha sociedad será El Rosario, departamento de La Paz; c) Copia Certificada de Escritura Pública de Modificación del Pacto Social de la referida Sociedad, otorgada en esta ciudad, a las diecinueve horas y treinta minutos del día veintisiete de octubre del año dos mil cuatro, ante los oficios del notario Manuel Francisco Telles Suvillaga, inscrita al Número TREINTA Y UNO del Libro UN MIL NOVECIENTOS SETENTA Y DOS, del folio trescientos ochenta y cinco al folio trescientos noventa y cuatro del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día nueve de noviembre de dos mil cuatro, en la cual consta la modificación del Pacto Social específicamente en la Cláusula Quinta relativa al Capital Social y Décimo Cuarta relativa al Capital Mínimo de la Sociedad, aumentándose ambos capitales; d) Copia certificada de Escritura Pública de Modificación de Pacto Social de la mencionada Sociedad, otorgada en esta ciudad, a las quince horas del día veintisiete de febrero del año dos mil ocho, ante los oficios del notario Manuel Francisco Telles Suvillaga, inscrita al Número DIECISIETE del Libro DOS MIL TRESCIENTOS CATORCE, del folio ciento cincuenta y nueve al folio ciento sesenta y ocho, del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día trece de marzo del año dos mil ocho, de la cual consta que se modificaron las cláusulas Quinta y Décimo Cuarta del Pacto Social, relativas al Capital Social y al Capital Mínimo de la Sociedad, respectivamente; habiéndose aumentado ambos según lo expresa dicha escritura; de esa misma manera también se modificó el valor nominal de las acciones de la Sociedad; e) Copia Certificada de Credencial de Elección de Junta Directiva, emitida el veintiocho de enero de dos mil catorce por el Secretario de la Junta General Accionistas de la sociedad, en la cual se hace constar que el señor Carlos Luwind Paz Reyes, resultó electo como Director Presidente de la sociedad en mención, para un período de cinco años contados a partir del veintiocho de enero del año dos mil catorce, inscrita al Número CINCUENTA Y CINCO del Libro TRES MIL DOSCIENTOS VEINTINUEVE del folio doscientos noventa al folio doscientos noventa y tres, del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día dieciocho de marzo de dos mil catorce; y, f) Certificación del Punto de Acta Número Cuatro contenido en acta Número CUATRO – DOS MIL CATORCE, expedida por el Presidente de la Junta Directiva de la sociedad el día veintisiete de noviembre de dos mil catorce referente a sesión celebrada el dieciocho de septiembre de dos mil catorce, donde se acordó AUTORIZAR de forma general al compareciente para firmar los contratos de suministro resultantes de procesos de adquisición de tramitados mediante la LACAP; consecuentemente, se encuentra facultado para otorgar actos como el presente en nombre de la Sociedad antes mencionada; y que en el transcurso del presente instrumento se denominará “LA CONTRATISTA”, y en las calidades dichas ME DICEN: Que de conformidad a lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el



objeto de darle valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios, manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en cuatro hojas de papel simple; asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de las cláusulas principales las siguientes: "I. OBJETO. El objeto contractual consistirá en el **SUMINISTRO DE ALIMENTOS PARA PERSONAS** de acuerdo al detalle adjudicado a LA CONTRATISTA según Resolución Adjudicativa de Suministro de Bienes, Obras o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(CC)(B)/CERO CIENTO CINCUENTA Y OCHO/DOS MIL CATORCE, emitida el día veintiuno de noviembre de dos mil catorce, la cual es parte integrante del presente contrato. Los bienes que deberá suministrar LA CONTRATISTA son para beneficiar a Grupos Vulnerables que atiende la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria; y se describen así: **ÍTEM UNO:** Cuarenta y tres quintales de frijol rojo, procesado en máquina, pulido y clasificado a mano. Humedad: menor o igual al trece punto cinco por ciento; impurezas: menor o igual a cero punto cinco por ciento (piedra o terrones menor o igual a cero punto dos por ciento); grano picado: menor o igual a uno punto cero por ciento; grano con huevecillo de insecto: cero punto cero por ciento; grano dañado por hongo: menor o igual a uno punto cero por ciento; grano malformado y pequeño: menor o igual a uno punto cinco por ciento; Otros Daños (Recalentado, Germinado o Quebrado cero punto cinco por ciento); grano dañado total menor o igual a tres punto cero por ciento, libre de insectos vivos y muertos; olor normal; tiempo de cocción: menor o igual a noventa minutos. Marca: Granelito, Origen: El Salvador. Cosecha reciente. Esta calidad deberá ser verificada por el Conservacionista de Alimentos de la DAA según evaluación técnica, al momento de llegar el producto a bodega. En caso de que los resultados de calidad no coincidan con los establecidos anteriormente el producto será rechazado. Presentación: Sacos nuevos de polipropileno tejido diez por nueve, no plastificado, calibre novecientos Denier (color crema o blanco), con capacidad de cien libras cada saco, equivalente a cuarenta y cinco punto treinta y seis kilogramos. Con viñeta comercial impresa en el saco que detalle el peso, símbolo de frijol, marca y envasado del frijol; **ÍTEM DOS:** Dieciocho mil doscientos setenta y siete botellas de aceite comestible de origen vegetal, en presentación de botella de setecientos cincuenta mililitros, color: amarillo pálido, olor y sabor: normales, exento de olores y sabores extraños, índice de peróxidos mili equivalentes por kilogramos (MEQ/KG): dos, índice de acidez miligramos de hidróxido de potasio (MG/KOH/G): menor o igual a cero punto cinco, humedad: menor o igual a cero punto cinco, índice de yodo entre cincuenta y seis y sesenta. Marca: Orisol. Origen: El salvador. Presentación: Botella pete ó plástico altamente resistente con capacidad de setecientos cincuenta mililitros equivalentes a cero punto setenta y cinco kilogramos por botella, envasadas en cajas de cartón

test doscientos, conteniendo dieciocho botellas ajustadas adecuadamente a la caja, las botellas deberán tener tapones y sello firme de garantía y calidad que asegure que el producto no se contaminará ni derramará durante su manejo, garantizando también la estabilidad del mismo por un período no menor de dieciocho meses para su consumo, tomado a partir de la fecha de entrega en bodegas de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social. Las botellas deberán llevar viñeta comercial en la cual se especifique marca, contenido, ingredientes, registro sanitario, información nutricional y recomendaciones para su almacenamiento. Además, en la botella (no en la viñeta), deberá tener impresa la fecha de producción, fecha de expiración y número de lote. El fabricante deberá garantizar que la impresión y adhesión de la viñeta sea de calidad, resistente a derrames, humedad, altas y bajas temperaturas, de tal forma que no se deteriore durante el manejo, almacenamiento y distribución del producto, debiendo ser de un tamaño que se adecue al envase. Las cajas donde se depositarán las botellas, deberán tener en uno de sus costados, una viñeta comercial especificando marca, contenido, peso neto, número de botellas que contiene la caja e indicaciones con la cantidad máxima a estibar. El proveedor deberá respetar la norma Salvadoreña para Grasas y Aceites Comestibles aprobada según acuerdo Número ochocientos nueve del Diario Oficial del Órgano Ejecutivo en el ramo de economía y que no se encuentran reguladas por las normas individuales del Codex. Deberá tener la leyenda: prohibida su venta al público, impresa en la botella. El proveedor deberá presentar certificado de calidad emitido por el fabricante, incluyendo número de lote, fecha de producción y vencimiento, así como el análisis físico-químico del producto en el momento de la entrega con fecha reciente a la recepción, de lo contrario no será recibido; ÍTEM TRES: Ocho mil cuatrocientos cuarenta y ocho sobres de mezcla de harina de maíz con harina de Soya, fortificada con vitaminas, en presentación de sobre de cuatrocientos cincuenta gramos, como mínimo; ingredientes: harina de maíz con harina de soya, fortificada con vitaminas, tiamina, riboflaxina, ácido fólico, niacina, calcio, hierro y zinc, entre otros. Marca: Incaparina. Origen: Guatemala. Presentación: en sacos o bolsas de cincuenta unidades, cada uno de cuatrocientos cincuenta gramos como mínimo, con viñeta comercial, con el peso neto, contenido, marca y envasador del mismo, deberá tener marcada la fecha de producción, número de lote, fecha de vencimiento o de preferencia una leyenda "Consumir preferentemente antes de: (insertar fecha de caducidad)". La vigencia de consumo del producto, debe corresponder a un período no menor de OCHO meses, previo a la fecha de caducidad, tomada a partir de la entrega en las bodegas de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social. Todos los productos que al momento de su recepción resulten dañados o cuya fecha de vencimiento sea menor a la requerida por la Presidencia de la República deberán sustituirse, así como cambiarse por defecto de fabricación al presentar inconsistencias. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las

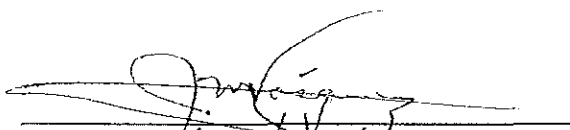


gestiones de control sobre LA CONTRATISTA, en los aspectos materiales y técnicos del suministro, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos intereses públicos que le competen. **II. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato será por la cantidad de **CUARENTA Y CUATRO MIL CIENTO TRES DÓLARES CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, el cual será pagado por LA PRESIDENCIA de acuerdo al detalle siguiente: **ÍTEM UNO)** Cuarenta y tres quintales de frijol rojo, a un precio unitario de CIENTO DÓLARES, con un valor total de **CUATRO MIL TRESCIENTOS DÓLARES;** **ÍTEM DOS)** Dieciocho mil doscientos setenta y siete botellas de aceite comestible de origen vegetal en presentación de botellas de setecientos cincuenta mililitros, a un precio unitario de UN DÓLAR CON SESENTA CENTAVOS DE DÓLAR, con un valor total de **VEINTINUEVE MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y TRES DÓLARES CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR;** e, **ÍTEM TRES)** Ocho mil cuatrocientos cuarenta y ocho sobres de mezcla de harina de maíz con harina de soya, fortificada con vitaminas en presentación de sobres de cuatrocientos cincuenta gramos como mínimo, a un precio unitario de UN DÓLAR CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR; con un valor total de **DIEZ MIL QUINIENTOS SESENTA DÓLARES.** Todos los montos se encuentran expresados en dólares de los Estados Unidos de América e incluyen el impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA). Para el trámite de pago del suministro objeto de este contrato, LA CONTRATISTA presentará sus facturas a cobro en original duplicado cliente mas dos fotocopias de la misma; además, deberá acompañarla con el documento firmado y sellado por la persona responsable designada por LA PRESIDENCIA que certifique la recepción satisfactoria de los bienes entregados; debiendo presentarlas en las oficinas de: Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, ubicada en Final Diecisiete Avenida Norte, Edificio Número Uno, Centro de Gobierno, San Salvador; y deberá emitirse a nombre de **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, de esa forma, la División de Asistencia Alimentaria extenderá el quedan correspondiente. El pago del suministro, se realizará en las oficinas de la Tesorería de LA PRESIDENCIA, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador; dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO** después de presentadas las respectivas facturas a cobro a satisfacción. Todo pago que realice LA PRESIDENCIA, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este

Impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América. **III. PLAZO.** El plazo para el suministro total de los bienes objeto de este contrato será de OCHO DÍAS HÁBILES MÁXIMO, contados a partir del día siguiente a la fecha establecida en la "Orden de Inicio" notificada a LA CONTRATISTA, extendida por el Administrador de Contratos de la Presidencia de la República y el designado por la Unidad correspondiente. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad a la LACAP y a las estipulaciones contenidas en este contrato. **IV. LUGAR, FORMA DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO.** LA CONTRATISTA se obliga a entregar el suministro objeto del presente contrato en: BODEGA ZAPOTITÁN de la PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA, ubicada en kilómetro treinta y dos y medio, carretera a Santa Ana, frente a Ruinas de San Andrés, departamento de La Libertad. Los alimentos se entregarán por parte de LA CONTRATISTA de manera total dentro de los OCHO DÍAS HÁBILES posteriores de la fecha establecida en la Orden de Inicio del Suministro extendida por LA PRESIDENCIA. Para la recepción del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA deberá tomar todas las precauciones necesarias durante el transporte del mismo. Dicha entrega correrá por cuenta y riesgo exclusivo de LA CONTRATISTA hasta las instalaciones anteriormente mencionadas. La recepción del suministro se hará de conformidad con el artículo ciento veintiuno de la LACAP. Si los bienes a suministrar no cumplen con las especificaciones técnicas exigidas en los Términos de Referencia, serán rechazados por LA PRESIDENCIA. Si el problema de calidad persiste se hará del conocimiento de la Dirección de Adquisiciones y contrataciones Institucionales de la Presidencia de la República, en adelante DACI de la Presidencia de la República, quien iniciará las acciones legales correspondientes." Y yo, el suscrito notario, DOY FE: De ser auténticas las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas a mi presencia por los otorgantes, quienes manifiestan además su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en cinco hojas de papel simple. Y leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes que entienden sus efectos, que ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y que para constancia firman conmigo. DOY FE.

Pasan...

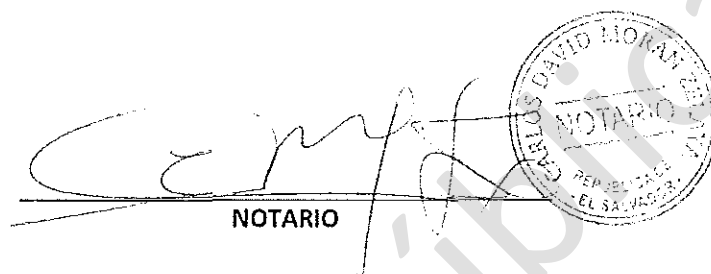
....las firmas.




JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"



CARLOS LUWIND PAZ REYES
POR "LA CONTRATISTA"



NOTARIO



"SERVICIO DE CONSULTORÍA PARA LA CONTRATACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA EN COCINA"

CÓDIGO DE CONTRATO: CSS/LG/039/RA/(SC)(S)/0168/2014

NOSOTROS, por una parte **JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de **Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria**, Institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este instrumento me denominaré **"LA PRESIDENCIA"**; y por otra parte, **MARÍA DE LOS ÁNGELES AYALA FRANCO**, de [REDACTED] años de edad, Técnico en Gastronomía, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], que en el transcurso del presente instrumento me denominaré **"LA CONSULTORA"**; y en los caracteres dichos, **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de **"SERVICIO DE CONSULTORÍA PARA LA CONTRATACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA EN COCINA"**, a favor y a satisfacción de la Presidencia de la República.- El presente contrato se somete a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante **"LACAP"**, a su Reglamento, así como a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones que a continuación se especifican. **I.- OBJETO**. El objeto contractual consistirá en el suministro de **SERVICIO DE CONSULTORÍA PARA LA CONTRATACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA EN COCINA**, con el objetivo de contribuir al fortalecimiento de conocimientos alimentarios y de hábitos en la manipulación saludable de alimentos por medio de acciones didáctico-pedagógicas que mejorarán la nutrición, salud y calidad de vida de la población salvadoreña que atiende la Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, beneficiadas con el Programa de Educación Alimentaria y Nutricional Cocina Brasil - El Salvador que realiza esa dependencia de la Presidencia de la República; y, de ese modo lograr los siguientes objetivos específicos: Uno) Promover acciones de educación alimentaria nutricional que fomenten hábitos alimentarios saludables; Dos) Desarrollar preparaciones culinarias de alto valor nutritivo, excelente sabor, bajo costo y pleno aprovechamiento de los alimentos; Tres) Fomentar el

consumo de alimentos de la producción local; Cuatro) Promover la producción familiar de alimentos y el consumo de una alimentación saludable; y, Cinco) Impulsar prácticas adecuadas de manipulación, higiene y preparación de alimentos. Consultoría adjudicada a LA CONSULTORA por medio de Resolución Adjudicativa de Obras, Bienes o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(SC)(S)/ CERO CIENTO SESENTA Y OCHO/DOS MIL CATORCE, de fecha veinticuatro de noviembre de dos mil catorce, con la que se busca cumplir de esa manera con los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia; misma que, junto con la Oferta de dicho servicio forman parte integrante del presente Contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONSULTORA en los aspectos materiales y técnicos de la consultoría que razonablemente considere necesarias con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. II. **PRODUCTO ESPERADO.** LA CONSULTORA deberá presentar el producto que se detalla a continuación: **PRODUCTO UNO:** Comprende: a) desarrollo de tres talleres de capacitación a nivel de campo; y, b) elaboración de Informe correspondiente al plazo de duración de la presente consultoría, en la que abarquen la ejecución de los talleres, dicho Informe debe contener como mínimo: uno) Nómina o planilla de participantes por semana o taller; y, dos) Registro fotográfico de ingredientes utilizados, desarrollo de las preparaciones y de la entrega de diplomas de participación. EL producto será supervisado, controlado y aprobado por la Gerencia de Proyectos y Monitoreo de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria. Para los efectos de alcanzar los productos y los objetivos mencionados en la Cláusula I del presente contrato se deberá tener en cuenta las actividades a realizar y la metodología de la Consultoría de acuerdo a lo establecido en los Términos de Referencia. III. **PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total de este contrato es de **QUINIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, cantidad que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA) e Impuesto sobre la Renta. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONSULTORA presentará las facturas o recibos de cobro en original Consumidor Final (duplicado) con dos fotocopias de las mismas, dentro de cinco días hábiles del mes subsiguiente a la recepción y aprobación del producto en las oficinas de la **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, ubicadas en Final Diecisiete Avenida Norte, Edificio Número Uno, Centro de Gobierno, San Salvador; para la emisión del Quedan correspondiente deberá acompañar los documentos a cobro con el acta de recepción firmada y sellada por la persona responsable, designada por la Presidencia de la República que certifique la recepción satisfactoria del servicio brindado; en consecuencia, la **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**

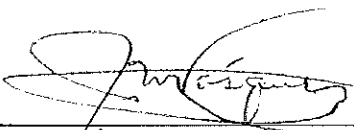
extenderá a la consultora el "Quedan"; la factura o recibo deberá emitirse a nombre de: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**. El pago se realizará en las oficinas de Tesorería de la Presidencia de la República, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de hasta **SESENTA DÍAS CALENDARIO** después de presentadas las respectivas facturas o recibos a cobro. Todo pago que realice LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes por lo que se retendrá el diez por ciento de la suma en concepto de retención del Impuesto sobre la Renta en personas naturales domiciliadas, en aplicación al artículo ciento cincuenta y seis del Código Tributario. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este Impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América (IVA incluido). **IV. PLAZO.** El plazo de ejecución de la consultoría será de UN MES, a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio correspondiente notificada a LA CONSULTORA y emitida por el Administrador de Contratos de la Presidencia de la República. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad a lo establecido en el Artículo ochenta y tres de la LACAP de conformidad a la Cláusula XVI de este contrato. **V. FORMA DE ENTREGA DE LOS PRODUCTOS.** El producto de la consultoría será desarrollado y entregado por LA CONSULTORA así: **PRODUCTO UNO.** Comprende tres talleres a ejecutarse de la siguiente manera: a) Taller uno: del dos al cinco de diciembre; b) Taller dos; del nueve al doce de diciembre; y, c) Taller tres: del dieciséis al diecinueve de diciembre; en cuanto al informe de ejecución, LA CONSULTORA deberá entregarlo a más tardar el día veintitrés de diciembre de dos mil catorce. **VI. SUPERVISIÓN DE LA CONSULTORÍA Y RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIAS.** La supervisión y control directo de la consultoría estará a cargo de la Gerencia de Proyectos y Monitoreo, de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria. Cuando el servicio de consultoría mostrare alguna deficiencia, ésta será señalada por medio de la referida Gerencia con informe a LA CONSULTORA, quien se obliga a subsanarla en un plazo no mayor de cuarenta y ocho horas, so pena de caducidad del contrato. Si de la deficiencia señalada u otra que se encontrare oculta, se generaren daños y perjuicios en contra de LA PRESIDENCIA, los cuales no puedan ser subsanados, serán resarcidos por LA CONSULTORA. **VII. DERECHO DE MONITOREO.** LA PRESIDENCIA, se reserva el derecho de monitorear a LA CONSULTORA, durante la

prestación del servicio, adoptando las medidas que tuviere a bien implementar. **VIII. OBLIGACIONES DE LA PRESIDENCIA.** LA PRESIDENCIA hace constar, que el importe de este contrato se hará con recursos asignados a: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA; CIFRADO PRESUPUESTARIO: 2014-0500-3-04-03-21-1-54599.** **IX. OBLIGACIONES DE LA CONSULTORA.** LA CONSULTORA se obliga a: a) Mantener o mejorar las condiciones de la consultoría; b) Trabajar con las normas éticas más elevadas en el cumplimiento de los compromisos derivados de este contrato; c) Respetar y someterse a los protocolos de seguridad establecidos por la Presidencia de la República; y, d) Cualquier otra obligación que emane de la presente contratación. **X. CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a LA CONSULTORA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanen del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. **XI. CESIÓN DE DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y CONFIDENCIALIDAD.** La propiedad intelectual y derechos sobre los trabajos y los productos desarrollados durante esta consultoría son de exclusiva propiedad de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, así como toda aquella información interna otorgada a LA CONSULTORA o generada por LA CONSULTORA durante la consultoría. Cualquier uso de esta información deberá ser autorizado por LA PRESIDENCIA. LA CONSULTORA se compromete a guardar la confidencialidad de la información y de los productos que se entreguen, absteniéndose de la reproducción parcial o total de los resultados de la consultoría sin previo permiso de LA PRESIDENCIA y de conformidad a lo regulado por la Ley de Acceso a la Información Pública y su Reglamento. LA CONSULTORA trabajará con las normas éticas más elevadas en el cumplimiento de los compromisos derivados de este contrato, y por tanto, acepta las responsabilidades legales que se deriven de su incumplimiento. **XII. GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de esta obligación contractual, LA CONSULTORA se obliga a rendir una "Garantía de Cumplimiento de Contrato" a favor de LA PRESIDENCIA, dentro del plazo de TREINTA DÍAS HÁBILES posteriores a la fecha de inicio del servicio de consultoría, por un monto equivalente o mayor del diez por ciento del valor del contrato, y deberá estar vigente a partir del día hábil siguiente de recibida por LA CONSULTORA la Orden de Inicio correspondiente, hasta por un período adicional de tres meses con relación al plazo de finalización de este contrato. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar. **XIII. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** En la relación administrativa del presente contrato el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONSULTORA será el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en el cargo de Administrador de Contratos DACI de la Presidencia de la República, quien tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente

contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros, así como de informar a la DACI de cualquier incumplimiento por parte de LA CONSULTORA. **XIV. INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte de LA CONSULTORA, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. LA CONSULTORA se somete a las sanciones que emanen de la Ley o del presente contrato y a su imposición por parte de LA PRESIDENCIA, sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. **XV. ACCESO A LA INFORMACIÓN.** En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la obligación de proporcionar la información que le sea requerida; por tanto, LA CONSULTORA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la información proveída a terceros. **XVI. MODIFICACIÓN Y PRÓRROGA.** El presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo, únicamente en aquellos casos en que concurran cualesquiera de las circunstancias previstas en los artículos ochenta y tres, ochenta y seis y noventa y dos inciso segundo de la LACAP. En tales casos, LA PRESIDENCIA emitirá la correspondiente resolución de prórroga del contrato, la cual será notificada posteriormente a la CONSULTORA, la que manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga. **XVII. CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales a) y b) del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la prestación de la consultoría; b) Entrega de un servicio de inferior calidad; y, c) Común acuerdo entre las partes. **XVIII. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** Para efectos de este contrato se entiende por caso fortuito o fuerza mayor, todas aquellas circunstancias que imposibiliten a LA CONSULTORA cumplir con el servicio pactado, siempre y cuando las mismas no le sean imputables, debidamente comprobadas y de conformidad con el artículo ochenta y seis de la LACAP, concediéndole una prórroga equivalente al tiempo perdido, no teniendo derecho a reclamar una compensación económica adicional, debiéndose solicitar la misma dentro del plazo de vigencia del presente contrato. En caso de concurrir las circunstancias antes mencionadas, se procederá según lo establecido en la Cláusula XVI del presente contrato. **XIX. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Cotización; c) Documentos de petición del servicio; d) Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por LA PRESIDENCIA; e) Garantía; f) Resolución de adjudicación; g) Resoluciones modificativas; y, h) Cualquier otro documento que emane del presente contrato.- En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último. **XX INTERPRETACIÓN.** De conformidad al artículo ochenta y cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP y

demás legislación aplicable de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el servicio objeto de este contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a la CONSULTORA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. **XXI. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes, que cuando el interés público lo exija, ya sea por situaciones nuevas, por causas Imprevistas o por otras circunstancias, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. **XXII. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiere en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según la cláusula XXIV de este contrato. **XXIII. TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin responsabilidad alguna, cuando: a) LA CONSULTORA no realizare la consultoría a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; y, c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones y/o servicios asumidos por parte de la CONSULTORA. Asimismo, el presente Contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este instrumento y que no sean imputables a la CONSULTORA, quedando a total discreción de LA PRESIDENCIA, por lo que este deberá hacer del conocimiento de la CONSULTORA dicho acto con suficiente antelación, mediante su respectiva notificación. **XXIV. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP.- Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. **XXV. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución del presente contrato serán válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, los siguientes: LA PRESIDENCIA, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, Número Cinco

Mil Quinientos, San Salvador; y, LA CONSULTORA, en Urbanización Metrópolis, Senda Dos - Oriente, Polígono "C", Casa Número Ochenta, Mejicanos, departamento de San Salvador.- Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de las partes contratantes, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los veintiocho días del mes de noviembre del año dos mil catorce.


JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"


MARÍA DE LOS ÁNGELES AYALA FRANCO
POR "LA CONSULTORA"



En la ciudad de San Salvador, a las dieciséis horas con cuarenta minutos del día veintiocho de noviembre del año dos mil catorce.- Ante mí, CARLOS DAVID MORÁN ZELAYA, notario de este domicilio, COMPARECEN: JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], a quien conozco e identifico por medio de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en su calidad de Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el Acuerdo Ejecutivo número cuarenta y cinco de fecha dos de junio del año dos mil catorce, y con base en los artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), que le conceden facultades para firmar instrumentos como el presente, en la calidad en que actúa y en representación de la Institución, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este instrumento se denominará "LA PRESIDENCIA"; y, por otra parte, MARÍA DE LOS ÁNGELES AYALA FRANCO, de [REDACTED] años de edad, Técnico en Gastronomía, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]


██████████, que en el transcurso de este contrato se denominará, "LA CONSULTORA"; y en los caracteres dichos **ME DICEN:** Que de conformidad a lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el objeto de dar valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en cuatro hojas de papel simple, asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y las obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de las cláusulas principales las siguientes: "I.- **OBJETO.** El objeto contractual consistirá en el suministro de **SERVICIO DE CONSULTORÍA PARA LA CONTRATACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA EN COCINA**, con el objetivo de contribuir al fortalecimiento de conocimientos alimentarios y de hábitos en la manipulación saludable de alimentos por medio de acciones didáctico-pedagógicas que mejorarán la nutrición, salud y calidad de vida de la población salvadoreña que atiende la Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria, beneficiadas con el Programa de Educación Alimentaria y Nutricional Cocina Brasil - El Salvador que realiza esa dependencia de la Presidencia de la República; y, de ese modo lograr los siguientes objetivos específicos: Uno) Promover acciones de educación alimentaria nutricional que fomenten hábitos alimentarios saludables; Dos) Desarrollar preparaciones culinarias de alto valor nutritivo, excelente sabor, bajo costo y pleno aprovechamiento de los alimentos; Tres) Fomentar el consumo de alimentos de la producción local; Cuatro) Promover la producción familiar de alimentos y el consumo de una alimentación saludable; y, Cinco) Impulsar prácticas adecuadas de manipulación, higiene y preparación de alimentos. Consultoría adjudicada a LA CONSULTORA por medio de Resolución Adjudicativa de Obras, Bienes o Servicios por Libre Gestión, Código RA/LG/(SC)(S)/CERO CIENTO SESENTA Y OCHO/DOS MIL CATORCE, de fecha veinticuatro de noviembre de dos mil catorce, con la que se busca cumplir de esa manera con los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia; misma que, junto con la Oferta de dicho servicio forman parte integrante del presente Contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONSULTORA en los aspectos materiales y técnicos de la consultoría que razonablemente considere necesarias con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. II. **PRODUCTO ESPERADO.** LA CONSULTORA deberá presentar el producto que se detalla a continuación: **PRODUCTO UNO:** Comprende: a) desarrollo de tres talleres de capacitación a nivel de campo; y, b) elaboración de informe correspondiente al plazo de duración de la presente consultoría, en la que abarquen la ejecución de los talleres, dicho informe debe contener como mínimo: uno) Nómina o planilla de participantes por semana o taller; y, dos) Registro fotográfico

de Ingredientes utilizados, desarrollo de las preparaciones y de la entrega de diplomas de participación. EL producto será supervisado, controlado y aprobado por la Gerencia de Proyectos y Monitoreo de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/División de Asistencia Alimentaria. Para los efectos de alcanzar los productos y los objetivos mencionados en la Cláusula I del presente contrato se deberá tener en cuenta las actividades a realizar y la metodología de la Consultoría de acuerdo a lo establecido en los Términos de Referencia. **III. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total de este contrato es de **QUINIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, cantidad que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA) e Impuesto sobre la Renta. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONSULTORA presentará las facturas o recibos de cobro en original Consumidor Final (duplicado) con dos fotocopias de las mismas, dentro de cinco días hábiles del mes subsiguiente a la recepción y aprobación del producto en las oficinas de la **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**, ubicadas en Final Diecisiete Avenida Norte, Edificio Número Uno, Centro de Gobierno, San Salvador; para la emisión del Quedan correspondiente deberá acompañar los documentos a cobro con el acta de recepción firmada y sellada por la persona responsable, designada por la Presidencia de la República que certifique la recepción satisfactoria del servicio brindado; en consecuencia, la **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA** extenderá a la consultora el "Quedan"; la factura o recibo deberá emitirse a nombre de: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/DIVISIÓN DE ASISTENCIA ALIMENTARIA**. El pago se realizará en las oficinas de Tesorería de la Presidencia de la República, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos de esta ciudad; dentro de un plazo máximo de hasta **SESENTA DÍAS CALENDARIO** después de presentadas las respectivas facturas o recibos a cobro. Todo pago que realice LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes por lo que se retendrá el diez por ciento de la suma en concepto de retención del Impuesto sobre la Renta en personas naturales domiciliadas, en aplicación al artículo ciento cincuenta y seis del Código Tributario. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual

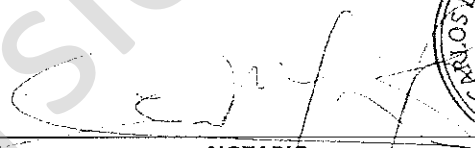
o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América (IVA incluido). IV. PLAZO. El plazo de ejecución de la consultoría será de UN MES, a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio correspondiente notificada a LA CONSULTORA y emitida por el Administrador de Contratos de la Presidencia de la República. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad a lo establecido en el Artículo ochenta y tres de la LACAP de conformidad a la Cláusula XVI de este contrato." Y yo, el suscrito notario, DOY FE: De ser AUTÉNTICAS las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas, a mi presencia, por los otorgantes, quienes manifiestan además, su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en dos hojas de papel simple. Y, leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto, sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes, que entienden sus efectos, que ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y para constancia firman conmigo.- DOY FE.



JOSE MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"



MARÍA DE LOS ÁNGELES AYALA FRANCO
POR "LA CONSULTORA"



NOTARIO



**"CONTRATO DE SUMINISTRO DE SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y OPERACIÓN DE PLANTAS
DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES"**

CÓDIGO: CLG/001-A/RA/LG/(CC)(SP)/001/2015/PR

NOSOTROS, por una parte, JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero, y que en el transcurso de este contrato me denominaré "LA PRESIDENCIA"; y, por la otra parte, ARMANDO ANTONIO ACUÑA ARROYO, de [REDACTED] años de edad, Ingeniero Civil, de nacionalidad costarricense, del domicilio de [REDACTED], Costa Rica, con pasaporte ordinario número [REDACTED], expedido por las autoridades migratorias de la República de Costa Rica, en la ciudad de San José, el día veintidós de junio de dos mil doce y que vence el día veintiuno de junio de dos mil dieciocho, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], actuando en mi calidad de Apoderado General Administrativo y Judicial con Cláusulas Especiales, de la persona jurídica que gira bajo la denominación de "DURECO DE EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE" que puede abreviarse "DURECO DE EL SALVADOR, S.A. DE C.V.", sociedad anónima sujeta al régimen de capital variable, de nacionalidad Salvadoreña, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – doscientos ochenta mil novecientos seis - ciento tres – seis, y en las calidades dichas, MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de "SUMINISTRO DE SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y OPERACIÓN DE PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES", a favor y a satisfacción de LA PRESIDENCIA. El presente contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante "LACAP", a las disposiciones de su reglamento, así como a las obligaciones y condiciones que a

continuación se especifican: I. **OBJETO DEL CONTRATO.** El objeto contractual consistirá en el Suministro de Servicio de Mantenimiento y Operación de Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales para las instalaciones de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán), a fin de contar con personal calificado y con conocimiento en el manejo rutinario del sistema para el tratamiento de los procesos físicos, químicos o biológicos que se aplican al agua residual; así como garantizar el buen funcionamiento mecánico de las plantas de tratamiento de aguas residuales de dichos centros; de las características enunciadas en la cláusula II del presente contrato. Servicio adjudicado según Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras y Servicios por Libre Gestión Código: RA/LG/(CC)(SP)/CERO CERO UNO/DOS MIL QUINCE/PR, emitida el día cuatro de diciembre de dos mil catorce, la cual es parte integral del presente contrato, con lo que se busca cumplir los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos del suministro, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. II. **SERVICIOS INCLUIDOS.** Los servicios comprenden y no se limita a: I) Mantenimiento y Operación de dos plantas de tratamiento para aguas residuales de origen doméstico de las siguientes características: modelo M Dieciséis, tipo Biológico Aerobia, caudal promedio estimado de dieciséis metros cúbicos por día, propiedad de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán); II) Procesos de las Plantas: Tratamiento primario, tratamiento biológico aerobio, lechos de secado, equipos de aireación por aspiración de aire, etapa de clarificación secundaria, clorador de pastillas, tanque de contacto con cloro, sistema de bombeo para extracción de lodos en exceso, recirculación interna de lodos, caja para extracción de muestras. III) Las plantas de tratamiento trabajarán en forma continua, durante los trescientos sesenta y cinco días del año, las veinticuatro horas del día. IV) La norma básica a aplicar en el mantenimiento preventivo se puede resumir en los aspectos de: seguridad orden y limpieza, por ello, el personal operativo de las plantas debe permanecer alerta todo el tiempo y vigilar los aspectos de seguridad, salud y medio ambiente. Las condiciones y requisitos del servicio comprenden, sin limitarse a: a) Mantenimiento preventivo a realizar a las Plantas de Tratamiento. Incluye: Uno) Lavado e

inspección de tanques y el reactor, debiendo ser externo, cuando sea necesario; Dos) Limpieza de válvulas; Tres) Limpieza de bombas y verificación de nivel de aceite; Cuatro) Limpieza de tableros eléctricos y mediciones para monitoreo de funcionamiento; Cinco) Limpiar rejillas; Seis) Verificación de la pintura de rejillas; cuando sea necesario se les aplicará pintura; Siete) Inspección y limpieza del equipo electrónico: bombas y PLC y su señal de comunicación; y, Ocho) Mantenimiento de zonas verdes en área exclusiva de las plantas (actividades de jardinería).

b) Mantenimiento preventivo a realizar al equipo de bombeo y extracción de lodos. Implica: Uno) Extracción de lodos; Dos) Cambio de aceite de bombas; Tres) Cambio de aceite de aireadores; Cuatro) Chequeo de Bombillos para tableros; y, Cinco) Revisión del tablero eléctrico. Este mantenimiento deberá realizarse cada vez que sea necesario para garantizar el óptimo funcionamiento las plantas.

c) Monitoreo de la operación de las Plantas. Incluye: Uno) Verificación de la concentración de lodo en el reactor; Dos) Verificación de la evacuación de lodos al reactor; Tres) Verificación del volumen efectivo del sedimentador; Cuatro) Verificación de pH de descarga, los sólidos sedimentables y la turbidez; Cinco) Toma y análisis de muestras por laboratorios certificados; y, Seis) Reporte de la operación.

d) Mediciones diarias de desempeño de las plantas. Entre los análisis mínimos de rutina (diarios) que deben realizarse para vigilar el correcto desempeño de las Plantas están: Uno) Ph; Dos) Temperatura; Tres) Sólidos sedimentables en el Tanque de Aireación; Cuatro) Sólidos sedimentables del afluente o agua tratada; y, Cinco) Caudal de entrada a las plantas.

e) Mediciones de calidad. Se deberá realizar análisis de calidad del agua tratada, las cuales serán enviadas a laboratorios especializados debidamente acreditados. Los análisis serán como mínimo: Uno) Demanda bioquímica de oxígeno; Dos) Potencial hidrógeno; Tres) Grasas y aceites; Cuatro) Sólidos sedimentables; y, Cinco) Sólidos suspendidos totales.

OTRAS CONDICIONES DEL SUMINISTRO DEL SERVICIO:

a) LA CONTRATISTA destacará un operador(a) especializado(a) en el servicio en cada una de las plantas, en horarios de lunes a viernes de siete y treinta a.m. a tres y treinta p.m., pudiendo alargarse; esto, debido a cualquier emergencia que surja, por lo que es necesario se encuentre siempre a disposición de la Unidad; y, sábados de ocho a.m. a doce meridiano;

b) El operador será el responsable de realizar todas las actividades de mantenimiento, operación y supervisión de la plantas de tratamiento, de acuerdo con el Manual de Operación y Mantenimiento de las Plantas;

c) LA CONTRATISTA realizará visitas con su

personal técnico profesional una vez al mes para verificar el buen funcionamiento de las plantas;

d) Realizará la toma de muestras a diario, las cuales serán entregadas a los laboratorios especializados acreditados; e) LA CONTRATISTA presentará informes técnicos cada mes sobre la calidad el agua tratada. Estos informes deberán ser entregados a las Administradoras de los Centros: Ciudad Mujer San Martín y Morazán; f) Deberá dar respuesta inmediata en caso de suscitarse alguna emergencia; g) LA CONTRATISTA será la responsable ante la autoridad Ambiental (Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales) por el cumplimiento de la Legislación Ambiental sobre Vertidos de Aguas Residuales; y, h) LA CONTRATISTA se obliga a cumplir cualquier otro requisito, condición o responsabilidad por ella asumida en la oferta o bien contenida en los mismos Términos de Referencia. El servicio requerido deberá ser proporcionado mediante la recepción formal por parte de LA PRESIDENCIA, suministrando LA CONTRATISTA solamente el servicio descrito en el plan de cotización. LA CONTRATISTA deberá tomar todas las precauciones necesarias, corriendo por su cuenta y riesgo la entrega completa, adecuada y segura, del servicio objeto de este contrato.

III. PRECIO Y FORMA DE PAGO. El precio del presente contrato es por un monto total de CINCUENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS SESENTA Y SEIS DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$55,766.40), cantidad que será pagada por La PRESIDENCIA de acuerdo a los ítems adjudicados, así: a) ÍTEM UNO. Mantenimiento y operación de una planta de tratamiento para aguas residuales propiedad de la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer, Centro San Martín, a un precio unitario mensual de DOS MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y SIETE DÓLARES CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR, haciendo un total de VEINTINUEVE MIL TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR; y, b) ÍTEM DOS. Mantenimiento y operación de una planta de tratamiento para aguas residuales propiedad de la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer, Centro Morazán, a un precio unitario mensual de DOS MIL DOSCIENTOS DÓLARES, haciendo un total de VEINTISÉIS MIL CUATROCIENTOS DÓLARES. Todas las cantidades están expresadas en dólares de los Estados Unidos de América e incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y la Prestación de Servicios (IVA). Para el trámite de pago del servicio objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentará las facturas de cobro original (duplicado) y dos fotocopias de la misma durante los primeros CINCO días hábiles del mes subsiguiente a la prestación del servicio

en las Oficinas Administrativas de LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER, ubicadas en Avenida José Martí Número Quince, Colonia Escalón, San Salvador, a nombre de PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER, identificando el Centro Ciudad Mujer al que corresponde a fin de que se le emita el que le corresponda. Dichas facturas serán de consumidor final, emitidas en legal forma; además, deberá acompañarse del documento firmado y sellado (Acta de Recepción) por la persona responsable designada por: Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán), que certifique la recepción satisfactoria del servicio brindado. El pago se realizará en las oficinas de Tesorería de LA PRESIDENCIA, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de SESENTA DÍAS CALENDARIO posterior a la recepción de las facturas a satisfacción. Todo pago que realice la Presidencia de la República, con motivo del presente contrato, estará gravado con los Impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre del dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América. IV. PLAZO. El plazo contractual para la ejecución del suministro de servicio objeto del presente contrato será a partir de la fecha indicada en la Orden de Inicio emitida por el Administrador de Contratos HASTA EL MES DE DICIEMBRE DE DOS MIL QUINCE. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad con lo establecido en la Cláusula XVI de este contrato. V. FORMA Y LUGAR DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO. El suministro se realizará bajo la supervisión de LA PRESIDENCIA de conformidad con las actividades por ejecutarse contenidas en los Términos de Referencia, siendo los lugares destinados para la prestación y ejecución del servicio de mérito la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros San Martín y Morazán), ubicados en: a) Centro Ciudad Mujer San Martín: kilómetro dieciséis y medio Autopista San Salvador-San Miguel SAL 03E, Las Joyas de Apazonte, Finca La Bretaña, Municipio

de San Martín, Departamento de San Salvador; y, b) Centro Ciudad Mujer Morazán: kilómetro dieciocho y medio de Ruta Militar, hacia Santa Rosa de Lima (Ruta de Paz), departamento de Morazán. Para la recepción del suministro, se deberá permitir que estén presentes miembros de LA PRESIDENCIA y representantes de LA CONTRATISTA, debidamente identificados; quienes revisarán e inspeccionarán minuciosamente los materiales y equipos utilizados, así mismo, levantarán y firmarán un acta o comprobante de entrega, para dejar constancia de dicha recepción fue a entera satisfacción o con señalamiento de los defectos, observaciones u objeciones fundadas sobre los mismos o incumplimientos que se comprobaren, los cuales LA CONTRATISTA se obliga a subsanarlos en un plazo no mayor de ocho horas. La recepción del suministro se hará de conformidad con el artículo setenta y siete del Reglamento de la LACAP. Si LA CONTRATISTA no cumple con las condiciones de calidad exigida para el suministro solicitado, serán rechazados por LA PRESIDENCIA. Si el problema en la prestación del servicio persiste se hará del conocimiento de la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República, en adelante DACI de la Presidencia de la República, quien iniciará las acciones legales correspondientes, sin perjuicio de la caducidad del contrato.

VI. DERECHO DE MONITOREO. LA PRESIDENCIA, se reserva el derecho de monitorear a LA CONTRATISTA y/o a su personal, durante la prestación del servicio dichos técnicos estarán bajo la supervisión y control inmediato del especialista técnico de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán), quien podrá coordinar y ejecutar las acciones que a su juicio considere pertinentes.

VII. OBLIGACIONES DE LA PRESIDENCIA. LA PRESIDENCIA hace constar, que el importe de este contrato se hará con recursos asignados a: SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER. CIFRA PRESUPUESTARIA: 2015-0500-3-04-04-21-1-54303.

VIII. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA. LA CONTRATISTA se obliga: a) Mantener o mejorar las condiciones del servicio ofertado; b) Resguardar toda aquella información interna de LA PRESIDENCIA a que tenga acceso, comprometiéndose a mantener la confidencialidad de la misma; c) Trabajar con las normas éticas más elevadas en el cumplimiento de los compromisos derivados de este contrato; d) Respetar y someterse a los protocolos de seguridad establecidos dentro de las instalaciones de LA PRESIDENCIA; e) Cumplir con la Legislación Ambiental vigente sobre Vertidos de Aguas Residuales ante el Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales; por lo que, en caso de eventual

sanción por parte de la autoridad correspondiente por inobservancia de la legislación aplicable, serán responsabilidad de LA CONTRATISTA, de acuerdo a las obligaciones derivadas o contenidas en los documentos contractuales; y, f) Cualquier otra obligación que emane del presente contratación. IX. CESIÓN. Queda expresamente prohibido a LA CONTRATISTA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanen del presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. X. ACCESO A LA INFORMACIÓN. En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la obligación de proporcionar la información que le sea requerida; por tanto, LA CONTRATISTA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la información proveída a terceros. XI. GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO. Para garantizar el cumplimiento de esta obligación contractual, LA CONTRATISTA se obliga a rendir dentro del plazo máximo de quince días hábiles contados a partir del inicio del suministro del servicio, una "Garantía de Cumplimiento de Contrato" a favor de LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA, por un monto equivalente al diez por ciento del valor contratado, y deberá estar vigente por un período adicional de tres meses en relación al plazo de terminación del contrato. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar. XII. ADMINISTRACIÓN DE CONTRATOS. En la relación administrativa del presente contrato el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA será el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en dicho cargo y tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros, así como de informar a la DACI de cualquier incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA, todo de conformidad con el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP. XIII. RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIAS. Cuando el servicio suministrado, mostrare alguna deficiencia, ésta será señalada por LA PRESIDENCIA por medio de Informes emitidos por el Administrador de Contratos a LA CONTRATISTA, quien se obliga a subsanarla en un plazo no mayor de ocho horas, so pena de caducidad del contrato. Si de la deficiencia señalada u otra que se encontrare oculta, se generaren daños y perjuicios en contra de LA PRESIDENCIA, los cuales no puedan ser subsanados, serán resarcidos por LA CONTRATISTA. XIV. INCUMPLIMIENTO. En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte de LA CONTRATISTA, se aplicará lo dispuesto en el artículo ochenta y cinco


de la LACAP, sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. XV. CADUCIDAD. Además de las causales de caducidad establecidas en los literales "a)" y "b)", del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes; serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la entrega del suministro; b) Entrega de un suministro de inferior calidad; y, c) Común acuerdo entre las partes. XVI. PRÓRROGA. El presente contrato podrá ser prorrogado en su plazo una sola vez, por cada uno de los siguientes supuestos: a) Según el artículo ochenta y tres LACAP, podrá prorrogarse por un período igual o menor al pactado inicialmente siempre que las condiciones del mismo permanezcan favorables a la institución y no hubiere una mejor opción; y, b) En aquellos casos en que concurren cualesquiera de las circunstancias previstas por el artículo ochenta y seis de la LACAP. En ambos casos se aplicará lo establecido en el artículo noventa y dos inciso segundo de la LACAP. LA PRESIDENCIA emitirá la correspondiente resolución de prórroga del contrato, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA, quien manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga. XVII. DOCUMENTOS CONTRACTUALES. Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Oferta; c) Documentos de petición del suministro; d) Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por LA PRESIDENCIA; e) Garantía; f) Resolución de Adjudicación; g) Resoluciones Modificativas; y, h) Cualquier otro documento que emane del presente contrato. En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último. XVIII. INTERPRETACIÓN. De conformidad con el artículo ochenta y cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP y demás legislación aplicable de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el suministro objeto de este contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a LA CONTRATISTA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. XIX. MODIFICACIÓN UNILATERAL. Queda convenido por ambas partes, que durante la ejecución del presente contrato y cuando concurren

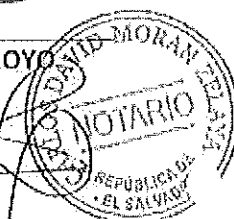
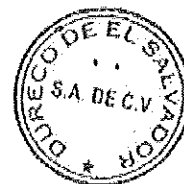
circunstancias imprevistas y comprobadas, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. XX. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR. Para efectos de este contrato se entiende por caso fortuito o fuerza mayor, todas aquellas circunstancias que imposibiliten a LA CONTRATISTA cumplir con el suministro pactado, siempre y cuando las mismas no le sean imputables, debidamente comprobadas y de conformidad con el artículo ochenta y seis de la LACAP. En caso de concurrir las circunstancias antes mencionadas, se procederá según lo establecido en el literal b) de la cláusula XVI del presente contrato. XXI. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS. Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiera en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según la cláusula XXIII de este contrato. XXII. TERMINACIÓN DEL CONTRATO. LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin responsabilidad alguna, cuando: a) LA CONTRATISTA no realizare el trabajo a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones y/o servicios asumidos por parte de LA CONTRATISTA. Asimismo, el presente contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este instrumento y que no sean imputables a LA CONTRATISTA, quedando a total discreción de LA PRESIDENCIA, por lo que este deberá hacer del conocimiento de LA CONTRATISTA dicho acto con suficiente antelación, mediante su respectiva notificación. XXIII. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE. Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. En caso de embargo en bienes propios de LA CONTRATISTA, será depositario de los

bienes que se le embarguen la persona que LA PRESIDENCIA designe, a quien desde ya LA CONTRATISTA releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. XXIV. NOTIFICACIONES. Todas las notificaciones referentes a la ejecución del presente contrato serán válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, las siguientes: LA PRESIDENCIA, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador; y LA CONTRATISTA, en Zona Industrial Plan de La Laguna, Calle Circunvalación, Bodega 1 y 2, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestras representadas, ratificamos su contenido, en fe de cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los dieciséis días del mes de diciembre de dos mil catorce.

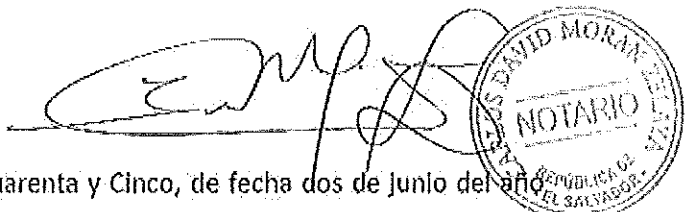


JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
 POR "SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL"


ARMANDO ANTONIO ACUÑA ARROYO
 POR "LA CONTRATISTA"



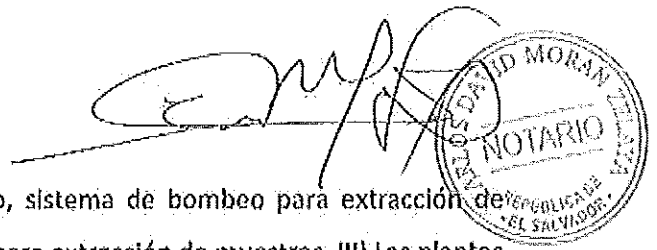
En la ciudad de San Salvador, a las quince horas del día dieciséis de diciembre de dos mil catorce.-
 Ante mí, CARLOS DAVID MORÁN ZELAYA, notario, de este domicilio, comparecen, por una parte JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], persona a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]; actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en su calidad de Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber



tenido a la vista el Acuerdo Ejecutivo Número Cuarenta y Cinco, de fecha dos de junio del año dos mil catorce, y artículos Diecisiete y Dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), que le conceden facultades para firmar Instrumentos como el presente, en la calidad en que actúa y en representación de la Institución, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero; y que en el transcurso de este contrato se denominará “LA PRESIDENCIA”; y, por la otra parte, ARMANDO ANTONIO ACUÑA ARROYO, de [REDACTED] años de edad, de nacionalidad costarricense, Ingeniero Civil, del domicilio de [REDACTED], [REDACTED], Costa Rica, a quien no conozco pero identifiqué por medio de su pasaporte ordinario número [REDACTED] [REDACTED] expedido por las autoridades migratorias de la República de Costa Rica, en la ciudad de San José, el día veintidós de junio de dos mil doce y que vence el día veintiuno de junio de dos mil dieciocho, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED], actuando en su calidad de Apoderado General Administrativo y Judicial con Cláusulas Especiales, de la persona jurídica que gira bajo la denominación de “DURECO DE EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE” que puede abreviarse “DURECO DE EL SALVADOR, S.A. DE C.V.”, sociedad anónima, sujeta al régimen de capital variable, de nacionalidad Salvadoreña, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – doscientos ochenta mil novecientos seis - ciento tres – seis, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el siguiente documento: Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial con Cláusulas Especiales, otorgado en la ciudad de Escazú, San José, República de Costa Rica, a las once horas del ocho de septiembre del año dos mil catorce, ante los oficios del notario Manuel Emilio Montero Anderson, por medio del cual se faculta al compareciente a otorgar instrumentos como el presente, entre otros; en dicho poder, el notario autorizante dio fe de la existencia legal de la Sociedad, así como de la personería con la que actuó el señor Mario Alberto Gómez Fernández, en su calidad de Director Presidente de DURECO DE EL SALVADOR, S.A. DE C.V. Poder Inscrito al Número Uno del Libro Un Mil Seiscientos Sesenta y Tres del Registro de Otros Contratos Mercantiles del Registro de Comercio, el día nueve de octubre de dos mil catorce; estando facultado para otorgar actos como el presente en nombre

de la referida Sociedad, y que en el transcurso de este instrumento se denominará "LA CONTRATISTA"; y en las calidades dichas, ME DICEN: Que de conformidad con lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el objeto de darle valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en cinco hojas de papel simple, asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y las obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de las cláusulas principales las siguientes:

"I. OBJETO DEL CONTRATO. El objeto contractual consistirá en el Suministro de Servicio de Mantenimiento y Operación de Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales para las Instalaciones de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán), a fin de contar con personal calificado y con conocimiento en el manejo rutinario del sistema para el tratamiento de los procesos físicos, químicos o biológicos que se aplican al agua residual; así como garantizar el buen funcionamiento mecánico de las plantas de tratamiento de aguas residuales de dichos centros; de las características enunciadas en la cláusula II del presente contrato. Servicio adjudicado según Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras y Servicios por Libre Gestión Código: RA/LG/(CC)(SP)/CERO CERO UNO/DOS MIL QUINCE/PR, emitida el día cuatro de diciembre de dos mil catorce, la cual es parte Integral del presente contrato, con lo que se busca cumplir los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos del suministro, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. **II. SERVICIOS INCLUIDOS.** Los servicios comprenden y no se limita a: I) Mantenimiento y Operación de dos plantas de tratamiento para aguas residuales de origen doméstico de las siguientes características: modelo M Dieciséis, tipo Biológico Aerobia, caudal promedio estimado de dieciséis metros cúbicos por día, propiedad de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán); II) Procesos de las Plantas: Tratamiento primario, tratamiento biológico aerobio, lechos de secado, equipos de alreación por aspiración de alre, etapa de clarificación secundaria,



clorador de pastillas, tanque de contacto con cloro, sistema de bombeo para extracción de lodos en exceso, recirculación interna de lodos, caja para extracción de muestras. III) Las plantas de tratamiento trabajarán en forma continua, durante los trescientos sesenta y cinco días del año, las veinticuatro horas del día. IV) La norma básica a aplicar en el mantenimiento preventivo se puede resumir en los aspectos de: seguridad orden y limpieza, por ello, el personal operativo de las plantas debe permanecer alerta todo el tiempo y vigilar los aspectos de seguridad, salud y medio ambiente. Las condiciones y requisitos del servicio comprenden, sin limitarse a: a) **Mantenimiento preventivo a realizar a las Plantas de Tratamiento.** Incluye: Uno) Lavado e inspección de tanques y el reactor, debiendo ser externo, cuando sea necesario; Dos) Limpieza de válvulas; Tres) Limpieza de bombas y verificación de nivel de aceite; Cuatro) Limpieza de tableros eléctricos y mediciones para monitoreo de funcionamiento; Cinco) Limpiar rejillas; Seis) Verificación de la pintura de rejillas; cuando sea necesario se les aplicará pintura; Siete) Inspección y limpieza del equipo electrónico: bombas y PLC y su señal de comunicación; y, Ocho) Mantenimiento de zonas verdes en área exclusiva de las plantas (actividades de jardinería). b) **Mantenimiento preventivo a realizar al equipo de bombeo y extracción de lodos.** Implica: Uno) Extracción de lodos; Dos) Cambio de aceite de bombas; Tres) Cambio de aceite de alreadores; Cuatro) Chequeo de Bombillos para tableros; y, Cinco) Revisión del tablero eléctrico. Este mantenimiento deberá realizarse cada vez que sea necesario para garantizar el óptimo funcionamiento las plantas. c) **Monitoreo de la operación de las Plantas.** Incluye: Uno) Verificación de la concentración de lodo en el reactor; Dos) Verificación de la evacuación de lodos al reactor; Tres) Verificación del volumen efectivo del sedimentador; Cuatro) Verificación de pH de descarga, los sólidos sedimentables y la turbidez; Cinco) Toma y análisis de muestras por laboratorios certificados; y, Seis) Reporte de la operación. d) **Mediciones diarias de desempeño de las plantas.** Entre los análisis mínimos de rutina (diarios) que deben realizarse para vigilar el correcto desempeño de las Plantas están: Uno) Ph; Dos) Temperatura; Tres) Sólidos sedimentables en el Tanque de Aireación; Cuatro) Sólidos sedimentables del afluente o agua tratada; y, Cinco) Caudal de entrada a las plantas. e) **Mediciones de calidad.** Se deberá realizar análisis de calidad del agua tratada, las cuales serán enviadas a laboratorios especializados debidamente acreditados. Los análisis serán como mínimo: Uno) Demanda bioquímica de oxígeno; Dos) Potencial hidrógeno; Tres) Grasas y aceites; Cuatro) Sólidos

sedimentables; y, Cinco) Sólidos suspendidos totales. **OTRAS CONDICIONES DEL SUMINISTRO DEL SERVICIO:** a) LA CONTRATISTA destacará un operador(a) especializado(a) en el servicio en cada una de las plantas, en horarios de lunes a viernes de siete y treinta a.m. a tres y treinta p.m., pudiendo alargarse; esto, debido a cualquier emergencia que surja, por lo que es necesario se encuentre siempre a disposición de la Unidad; y, sábados de ocho a.m. a doce meridiano; b) El operador será el responsable de realizar todas las actividades de mantenimiento, operación y supervisión de la plantas de tratamiento, de acuerdo con el Manual de Operación y Mantenimiento de las Plantas; c) LA CONTRATISTA realizará visitas con su personal técnico profesional una vez al mes para verificar el buen funcionamiento de las plantas; d) Realizará la toma de muestras a diario, las cuales serán entregadas a los laboratorios especializados acreditados; e) LA CONTRATISTA presentará informes técnicos cada mes sobre la calidad el agua tratada. Estos informes deberán ser entregados a las Administradoras de los Centros: Ciudad Mujer San Martín y Morazán; f) Deberá dar respuesta inmediata en caso de suscitarse alguna emergencia; g) LA CONTRATISTA será la responsable ante la autoridad Ambiental (Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales) por el cumplimiento de la Legislación Ambiental sobre Vertidos de Aguas Residuales; y, h) LA CONTRATISTA se obliga a cumplir cualquier otro requisito, condición o responsabilidad por ella asumida en la oferta o bien contenida en los mismos Términos de Referencia. El servicio requerido deberá ser proporcionado mediante la recepción formal por parte de LA PRESIDENCIA, suministrando LA CONTRATISTA solamente el servicio descrito en el plan de cotización. LA CONTRATISTA deberá tomar todas las precauciones necesarias, corriendo por su cuenta y riesgo la entrega completa, adecuada y segura, del servicio objeto de este contrato.

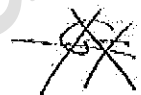
III. PRECIO Y FORMA DE PAGO. El precio del presente contrato es por un monto total de CINCUENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS SESENTA Y SEIS DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, cantidad que será pagada por La PRESIDENCIA de acuerdo a los ítems adjudicados, así: a) ÍTEM UNO. Mantenimiento y operación de una planta de tratamiento para aguas residuales propiedad de la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer, Centro San Martín, a un precio unitario mensual de DOS MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y SIETE DÓLARES CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR, haciendo un total de VEINTINUEVE MIL TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR; y, b) ÍTEM

DOS. Mantenimiento y operación de una planta de tratamiento para aguas residuales propiedad de la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer, Centro Morazán, a un precio unitario mensual de DOS MIL DOSCIENTOS DÓLARES, haciendo un total de VEINTISÉIS MIL CUATROCIENTOS DÓLARES. Todas las cantidades están expresadas en dólares de los Estados Unidos de América e incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y la Prestación de Servicios (IVA). Para el trámite de pago del servicio objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentará las facturas de cobro original (duplicado) y dos fotocopias de la misma durante los primeros CINCO días hábiles del mes subsiguiente a la prestación del servicio en las Oficinas Administrativas de LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER, ubicadas en Avenida José Martí Número Quince, Colonia Escalón, San Salvador, a nombre de PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER, identificando el Centro Ciudad Mujer al que corresponde a fin de que se le emita el que le corresponda. Dichas facturas serán de consumidor final, emitidas en legal forma; además, deberá acompañarse del documento firmado y sellado (Acta de Recepción) por la persona responsable designada por: Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Centros: San Martín y Morazán), que certifique la recepción satisfactoria del servicio brindado. El pago se realizará en las oficinas de Tesorería de LA PRESIDENCIA, ubicadas en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de SESENTA DÍAS CALENDARIO posterior a la recepción de las facturas a satisfacción. Todo pago que realice la Presidencia de la República, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – NEX – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre del dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a ciento trece dólares de los Estados Unidos de América. IV. PLAZO. El plazo contractual para la ejecución del suministro de servicio objeto del presente contrato será a partir de la fecha indicada en la Orden de Inicio emitida por el

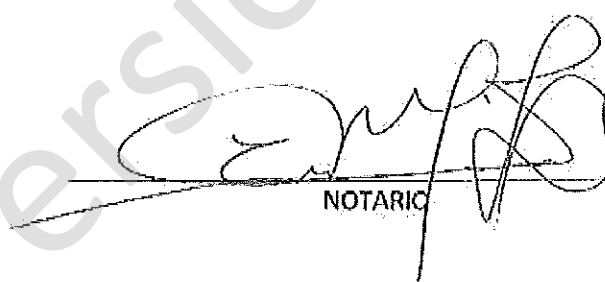
Administrador de Contratos HASTA EL MES DE DICIEMBRE DE DOS MIL QUINCE. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad con lo establecido en la Cláusula XVI de este contrato." Y yo, el suscrito notario, DOY FE: De ser AUTÉNTICAS las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas, a mi presencia, por los comparecientes, quienes manifiestan además, su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los otorgantes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en cuatro hojas de papel simple. Y, leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto, sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes, que entienden sus efectos, que ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y para constancia firman conmigo.- DOY FE.



JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL"



ARMANDO ANTONIO ACUÑA ARROYO
POR "LA CONTRATISTA"


NOTARIO